西オーストラリア発
JA NEWS
The Japan Australia News
Level 2, 26 / 123 Colin Street West Perth WA 6005 Australia Tel: (08) 9481 0821 Fax: (08) 9481 5841
KYODO NEWS INTERNATIONAL 特約
FREE
1996年７月創刊　月刊
Vol.15 No.175
www.janews.com.au
02 2011

Perth International Arts Festival
パース国際芸術祭

２月 11 日から３月７日までパース市内各地で演奏会、アート、ダンス、映画祭など、多彩なパフォーマンスやイベントが開催される。http://perthfestival.com.au

写真　Transition
2月11日（金）午後8時15分開始のキックオフ無料イベント。午後7時45分からのWelcome to Countryに続く。会場はSupreme Court Gardens（Cnr St George's Tce & Riverside Dr, Perth）

リレーインタビュー　P15
夢を追いかけてオーストラリア
綾木 麻希さん

check it out! P12
今月の軟膏：
ルーカス パパウ オイントメント

IN JAPAN
Red-hot topics from JAPAN
P 12 & 13
徳島

連載　ふしぎな動物
鴛鴦（えんおう）・オシドリ
P 11

2月のSALE!!

FREMANTLE店

カネフク
明太子、たらこ
通常価格 $11.50
各$8.20

ママー
パスタソース
（明太子、野沢菜）
通常価格 $5.00
各$4.00

ヤマサ
うすくち醤油
1L
通常価格 $10.60
$9.00

マルカ
ほうじ茶
抹茶入り玄米茶
通常価格 $3.00
各$2.50

ポッポナッツ
わさびグリーンピー
通常価格 $3.00
$2.40

ハウス
おでんの素
通常価格 $4.20
$3.60

タマノイ酢
スーパー黒酢
通常価格 $26.00
$20.80

キョクヨー
缶詰
各$2.70!!

昭和
から揚げ粉
通常価格 $3.60
$2.90

SUBIACO店

神戸居留地
100%オレンジ、グレープアップル、16種類の野菜とくだものレモンウォーター
各$2.20

ケンミン
香港炒ビーフンオイスターソース
通常価格 $4.80
$3.80

ケンミン
汁ビーフン
焼ビーフン
通常価格 $3.40
各$2.80

大塚
ポカリスエット粉末
1袋
通常価格 $3.60
$2.80
BOX　5袋入
通常価格 $17.50
$13.40

九鬼
ねりごま(黒)
170g
通常価格 $16.80
$12.00

宇治の露
玄米茶
400g
通常価格 $6.90
$5.70

かどや
ごま油
1.6kg
通常価格 $22.80
$18.20

ヤマサ
昆布つゆ
1L
通常価格 $12.60
$9.30

ヤマサ
丸大豆しょうゆ
1L
通常価格 $13.20
$9.80

南紀
梅干しっておいしいよ
150g
通常価格 $5.20
$4.40

両店共通

こしひかり、あきたこまち等々値下げ中！！

永谷園
お得用10食入あさげ
通常価格 $6.20
$5.20

旭松
お徳用10食みそ汁
通常価格 $8.20
$6.20

永谷園
ディズニーふりかけ
通常価格 $8.00
$6.40

S&B
ゴールデンカレー
（甘口、中辛、辛口）
240g
各$4.20!

S&B
ゆずこしょう
通常価格 $7.90
$6.00

S&B
とろけるハヤシ
通常価格 $5.40
$4.20

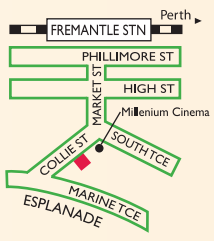
S&B
味付塩こしょう
通常価格 $4.40
$3.50

ヤマサ
減塩しょうゆ
500ml
通常価格 $7.90
$4.00

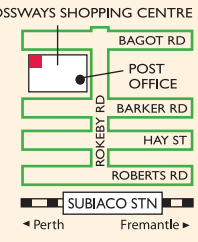
割引クーポン券
10% OFF
フリーマントル店のみ利用可能
セール商品は対象外
詳しくは店頭にて
2011年2月末日まで（有効）

NIPPON FOOD SUPPLIES
日本フード

FREMANTLE
Tel: (08) 9336-6064
Fax: (08) 9336-6065
Unit 1, 19 Collie St,
Fremantle WA 6160
月～金　：10am～6pm
土　：9am～5pm
日　：11am～5pm
祝日　：9am～5pm
（グッドフライデー、アンザックデー、クリスマスを除く）



SUBIACO
日曜日も営業しています！
CROSSWAYS SHOPPING CENTRE
Tel: (08) 9380-6783
Fax: (08) 9388-0334
Shop 26, 180 Rokeby Rd,
Subiaco WA 6008
月～金　：10am～6pm
土　：9am～5pm
日　：11am～5pm
祝日休業



新商品ぞくぞく入荷！
http://www4.hp-ez.com/hp/nippon-food
業務用お問い合わせ：(08) 9445-9247
クレジットカードもご利用頂けます（ビザ・マスターカード）
正社員を募集しております。
詳しくは、小林まで（0409－292－246）

Les Frères のパース公演が実現 バラードとブギが奏でる自由空間

バラードを得意とする兄・守也と、アジアのブギウギシーンを牽引（けんいん）する弟・圭土の斎藤兄弟が“キャトルマンスタイル”で奏でる Les Frères（レ・フレール）の音楽。

2006 年の日本メジャーデビュー後は、韓国、ヨーロッパにも活動範囲を広げ、成功を収めている彼らがこの３月、オーストラリア５大都市ツアーを行う。

キャトルマンとは「４本の手＝連弾」を意味するフランス語で、１台のピアノを２人で自在に操るレ・フレール独自の奏法を、彼らはキャトルマンスタイルと名づけた。

パース公演は３月 12 日。二人が「ピアノ自身が歌って、踊っている」と表現するオリジナルサウンドのステージに、心を躍らせてみてはいかがだろう。

なお、このツアーは国際交流基金の国際交流事業の一環として実施され、パース公演は在パース日本国総領事館との共催となる。

【Les Frères パース公演概要】
３月 12 日（土）開演：8:00pm（開場：7:30pm）
会場：The Astor Theatre
Corner of Beaufort and Walcott Streets,
Mount Lawley
www.liveattheastor.com.au
料金：Ａ席：一般　$35 / コンセッション $30 / 団体（10 名以上）$28
Ｂ席：一般　$25 / コンセッション $20 / 団体（10 名以上）$18
チケット購入：最寄の BOCS チケット販売所もしくは下記の電話・オンラインにて（クレジットカード可）
TEL:(08) 9484-1133
（BOCS Ticketing：月～土 9am ～ 8pm）
オンライン：www.bocsticketing.com.au

問い合わせ先
在パース日本国総領事館　広報文化班
TEL:(08) 9480-1800 または info@jpnwa.com

【Les Frères プロフィール】
斎藤守也（さいとう・もりや）　1973 年生まれ。12 歳でピアノを始める。15 歳のとき、ルクセンブルク国立音楽学校に留学する。独特の編曲センスが舞台音楽などのさまざまなジャンルで注目を集めている。

斎藤圭土（さいとう・けいと）　1978 年生まれ。６歳でピアノを始め、15 歳で兄と同じルクセンブルク国立音楽学校に留学。次世代を担うブギウギ・ピアニストとして国内外から注目を集めている。

依然として手が届かないパースの家

英語圏６カ国と香港の 325 都市を対象に実施した住宅事情に関するレポートによると、パースはオーストラリアでは平均収入に対する住宅相場が最も低い州都だが、世界的に見た場合、住宅はかなり手の届かない買い物ということが分かった。

調査会社デモグラフィアが１月 24 日に発表したこのレポートは、その都市の平均的な住宅を購入するのに、平均年収の何倍が必要かを算出している。

オーストラリア全体の平均は 6.1 倍で、パースは 6.3 倍。パースは 1991 年に比べると倍の数字となっており、世界でもかなり手の届かない部類にランクされている。

シドニーは調査対象となった全都市の２番目にランクされ 9.6 倍、メルボルンは９倍で６番目となっている。ちなみにトップは香港で、住宅相場は年収の 11.4 倍という。

この調査を担当した地理学者ジョエル・コトキン氏は「手頃な価格で高品質の中流向け住宅が買える国の典型ともいえたオーストラリアが、英語圏で最も住宅の入手が困難な国になってしまったことは注目に値する」と述べている。

西豪州　百日咳ワクチンを無料接種

西オーストラリア州では現在、乳幼児を持つ親を対象に、無料で百日咳（ぜき）ワクチンの接種を行っている。キム・ホームズ州政府保健相は１月 18 日、「ぜひこの機会に、抵抗力が弱い乳幼児に百日咳が感染するのを防いでほしい」と語っている。

オーストラリアでは、乳幼児の百日咳の約半数が家族、主に親から感染する。親は感染しても子供に比べ症状が軽く、気づかないことが多いという。また西オーストラリア州は、他州に比べ患者数は少ないものの、感染率は上昇傾向にある。

百日咳は、英語では whooping cough または pertussis と呼ばれる急性の呼吸器感染症で、会話、くしゃみ、咳などで人から人へ飛沫（ひまつ）感染する。乳児がかかると肺炎や発作を起こし、時には永続的な障害が残ったり、死亡することもある。

西オーストラリア州では数年置きに流行し、今年は前回流行した 2004 年以来初めて患者数が増えているという。家族でなくても乳幼児に接する機会のある人は、気づかないうちに感染させてしまう可能性もあり注意が必要だ。

無料の予防接種は、今年６月 30 日まで産婦人科病院あるいは地域の保健予防接種センターで受けられる。
www.public.health.wa.gov.au

カラーの新品種発見　においは焦げた電線

キングスパーク・ボタニックガーデンの研究者マシュー・バレット氏が、アラムリリー（カラーの一種）の新品種を西オーストラリア州最北部の町カナナラの近郊で発見したことが１月 20 日、明らかになった。

花の高さ７cm というその小ささから「ナノアラム」という仮称が付けられたこの植物は、焼け焦げた電線のようなにおいを発するという。アラムリリーは通常、腐った肉や糞（ふん）のような形やにおいでフンコロガシのような花粉を運ぶ虫を引きつける。

バレット氏は「今回発見した品種は、花の色も濃い赤ではなく緑色をしており、ショートした電線に極めて近いにおいを発する点がユニークだ。この発見は、西オーストラリア州北部にまだたくさんの未知の植物があることを物語っている。大きな町に近い場所で新品種を発見できたことも驚き」と述べている。

テニスのトップ選手が慈善試合 豪州の洪水被害支援で

【メルボルン１月 16 日共同】
テニスの全豪オープン開幕を翌日に控えた 16 日、メルボルンで男子のラファエル・ナダル（スペイン）、ロジャー・フェデラー（スイス）、女子のキャロライン・ウォズニアッキ（デンマーク）ら 14 人がオーストラリア北東部クイーンズランド州の洪水の被災者支援を目的とした慈善試合を行った。

入場料は 20 豪ドル（約 1600 円）だったが約１万５千人収容のセンターコートは満員。義援金も集められ、大会本部によると午後６時現在で 180 万豪ドル（約１億５千万円）に達した。

クイーンズランド州出身の女子選手、サマンサ・ストーサーが代表して「テニス界の気持ちを示せた」と感謝した。

原料炭価格の高騰懸念　豪洪水で鉄連会長

【１月 26 日共同】
日本鉄鋼連盟の林田英治会長（ＪＦＥスチール社長）は 26 日の記者会見で、製鉄用の石炭（原料炭）の主要産地であるオーストラリア北東部で発生した洪水について「影響は非常に大きい。コストや価格の問題になる」と述べ、原料炭の価格高騰に懸念を表明した。

林田会長は、復旧の動きが見られることや、ほかの産地からの原料炭調達で「ＪＦＥは３月までの操業に支障はない」と説明した。ただ同時に「価格が今後も強含みであることは間違いない」と厳しい見方も示した。

鋼材価格への転嫁については「１～３月に（洪水の影響に伴う）追加の是正をお願いするのは契約の世界では難しい」と指摘。洪水による原料炭の価格高が続く場合、ＪＦＥとしては４月以降の鋼材価格に上積みを求める考えを示唆した。

JAL とカンタス、成田―パース線でコードシェア提携

日本航空とカンタス航空は昨年 12 月 20 日、カンタス航空が週３便で運航する成田―パース線でのコードシェア（共同運航）を開始した。両社は現在、カンタス航空が運航する便で、シンガポールとブリスベン、メルボルン、アデレード、パースを結ぶ４路線でコードシェアを行っている。

成田―パース線の便名、発着時間は以下の通り。

便名	区間	出発	到着	運航曜日
QF080 ／ JL7087	成田―パース	20:35	6:00（翌日）	月・水・土
QF079 ／ JL7086	パース―成田	21:50	8:40（翌日）	火・金・日

豪洪水、日本経済に影響も 原料炭価格3割上昇か

【シドニー1月11日共同】

資源・農業大国オーストラリアの北東部クイーンズランド州で昨年末以降、洪水被害が収まらず、国内外経済の不安要因となってきた。農地や炭鉱の浸水などを受けて、州首脳は11日までに被害額を「50億豪ドル（約4千億円）以上」と予測。同国は世界有数の石炭輸出国で、原料炭が3割以上値上がりするとの見方もあり、多くを輸入する日本にも影響が及びそうだ。

同州では昨年11月から記録的な大雨が続いて一部の川の水位が大幅に上がり、住宅地の浸水などで20万人以上が被災。災害当局によると、犠牲者も多く出た。道路や鉄道、港も被害を受け、主要産業の農作物や石炭の輸送が滞っている。

州当局や豪主要紙によると、同州は鉄鋼生産に必要な原料炭の世界需要の半分を担っている。しかし州内の炭鉱の7割以上が浸水などで操業の中断や縮小を強いられ、港からの積み出しにも支障が出ている。

石炭輸出の中止や延期による損失が1日当たり1億豪ドルに上る一方、原料炭の1トン当たりのスポット（当用買い）価格が昨年12月上旬の225米ドル（約1万8千円）から少なくとも300米ドルまで上昇するとの試算もある。

サトウキビやアボカド、トマトなど国全体の農業生産の2割以上を占める州内の農作物への被害も深刻。すでに収穫が進んでいた小麦などへの打撃は限定的との見方もあるが、野菜や果物の価格高騰が懸念されている。

「自宅屋根まで増水」 豪洪水、日本人も被災

【ブリスベーン1月13日共同】

オーストラリア北東部クイーンズランド州で続いている洪水で、周辺を含めて企業駐在員や永住者ら日本人約7500人が住む州都ブリスベーン市では、市内を襲った記録的な増水で日本人にも被害が及び、被災者は「自宅の屋根まで増水して驚いた」などと語った。

ブリスベーン市内で日本料理店を経営する愛知県出身の久保田修広さんは自宅が屋根まで浸水、12日まで2日間、店の休業を余儀なくされた。同市に住んで約20年というが「こんな災害は初めてだ」と驚いていた。

12日朝に自宅の床に水が入り込んだため、友人宅に避難したという久保田さん。既に雨もやんでいたことから「これ以上ひどくなることはないだろう」と考え、家具や洋服などはそのまま残して外出。しかし13日午後に自宅を見に行くと、3メートルほどの高さがある屋根まで水位が一時上がった形跡があったという。

市内で診療所を開業する兵庫県出身の医師岡田隆幸さんは「診療所は高台にあるので被害はないと思うが、州当局の警戒要請を受けて2日前から休診している」と話す。「水位も引きつつあるようなので、明日から再開できればいいのだが」と心配していた。

在ブリスベーンの日本総領事館も、入居するビルが閉鎖されたため、12日以降は閉館。総領事公邸に洪水対策本部を設置、在留邦人の死傷者情報は寄せられていないという。

サメ襲撃対策は地味な色？ 背景と対比で認識と豪研究

【シドニー1月22日共同】

目立たない色の水着を選べばサメに襲われにくい？ オーストラリアの大学が22日までに、近海に生息するサメを対象に目の構造を調べたところ、色を識別する能力がないとみられることが分かったと発表した。

調査に当たった西オーストラリア大の研究チームは「サメは色自体でなく、背景との対比によって対象物を認識している可能性がある」と指摘。水着や遊具の色を海水の色に似せたり、黄色などの目立つ色を避けたりすることで、サメの襲撃を防ぐのに役立つかもしれないと強調している。

同大などによると、メジロザメの一種など複数種を対象に、特殊な装置を使って目の中を調査。サメの網膜には、光を認識する錐体が1種類しかないことが判明した。このため、サメは白黒映像を見ているような状態に近いと考えられる。

ちなみに人間には錐体が3種類あり、赤、青、緑の光にそれぞれが反応することで色の識別が可能という。

研究チームは、サーファーなどに対するサメの襲撃防止のほか、はえ縄などの漁具の色を工夫することで、サメの混獲防止にも役立つ可能性があるとしている。

「日本軍の捕虜」とうそ 豪、恩給詐取で禁錮4年

【シドニー12月27日共同】

第2次大戦中に日本軍の捕虜になったとうそをつき、恩給などを不正に受給したとして、オーストラリアの裁判所は27日までに、同国の戦争捕虜経験者協会の元会長、アーサー・クレーン被告（84）に禁錮4年の判決を言い渡した。

クレーン被告は実際には軍に所属したことがないのに、捕虜として日本軍がタイ―ビルマ（現ミャンマー）間に敷いた泰緬鉄道の建設に従事させられたなどとうそをつき、1988年から昨年にかけて恩給などを不正に請求。裁判所は、総額約41万豪ドル（約3400万円）の返還を命じた。

戦争捕虜経験を持つ知人との交友関係を深めたいと思ったことなどが動機。「15歳の時、日本軍に対抗するゲリラ部隊に所属していた」などと経歴をでっち上げる一方、うそを裏付けるための勉強も怠らなかったという。

しかし、クレーン被告の講演を聞いた軍事史の専門家が昨年、つじつまの合わない点を見つけてうそが発覚した。

豪生保を完全子会社化 第一生命、来年5月に

【12月28日共同】

第一生命保険は28日、傘下のオーストラリア中堅生保のタワー・オーストラリア・グループを、来年5月をめどに完全子会社化すると正式に発表した。第一生命はタワー社の発行済み株式総数の28・96％を保有しており、残りの株式を約12億豪ドル（約996億円）で追加取得する。国内生保による海外生保の買収では過去最大規模になる。

オーストラリアは、死亡保険などの保障性保険市場で毎年10％前後の成長が見込まれる。第一生命は保障性保険に強みを持つタワー社を完全子会社化することで、利益の拡大を目指す。

株式の取得は、オーストラリアでは一般的な買収手法である「スキーム・オブ・アレンジメント」を活用。日豪の監督当局の認可を前提に、タワー社の株主総会での75％以上の賛成と裁判所の承認を得ることが条件となる。

タワー社は1987年設立で、2010年9月期の純利益は約73億円。

次回アジア杯は豪州で 1月開催が濃厚

【ドーハ1月5日共同】

アジア・サッカー連盟（AFC）は5日、カタールのドーハで理事会を開き、2015年の次回アジア・カップをオーストラリアで開催することを正式に決めた。同大会の開催に立候補したのは、同国だけだった。

理事会に出席した日本サッカー協会の小倉純二会長によると、開催時期は未定だというが、今回のカタール大会と同じく1月に行われることが濃厚という。

また、6日のAFC総会で行われるAFC選出の国際サッカー連盟（FIFA）理事選挙が、FIFAから資格停止処分を受けているブルネイを除く45協会によって実施されることが決まった。

反捕鯨船の寄港禁止を検討 豪「日本の圧力」と地元紙

【シドニー1月22日共同】

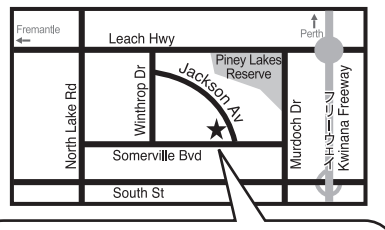
22日付のオーストラリア紙、シドニー・モーニング・ヘラルドは、日本の調査捕鯨をめぐり、オーストラリア政府が日本政府からの「外交圧力」を受け、反捕鯨団体「シー・シェパード」の船の同国への寄港禁止を一時検討していたと伝えた。

同紙は、情報公開請求で開示された豪外務貿易省の資料などを基に報道。豪政府は2009～10年、同団体に対して船の寄港禁止などの措置を検討したが、法的根拠が見つからず、見送ったという。

同省は一方、海上での不法行為に対する容疑者の訴追などを定めた海洋航行不法行為防止条約に基づき、同団体を捜査するよう警察当局に要求。捜査は現在も続いているという。

日本側は、南極海で昨年1月に日本の調査捕鯨船団と同団体の船が衝突した後、豪政府への働き掛けを強化。豪政府はこれを受け、衝突により、日本側を含む双方の乗組員が同条約に基づく不法行為の容疑者になりうると解釈したという。

今回開示された資料との関係は不明だが、豪連邦警察は昨年3月、同国に戻ったシー・シェパードの船を捜索した。

スペシャル航空券随時発売中!!
www.ctcperth.com.au
★ 日本行き格安航空券
★ 日本呼び寄せ航空券
★ ジャパン・エアーパス＆ ジャパン・レールパス 取扱店
＊土・日・祝　緊急の場合、航空券発券の対応致します。
まずはお電話またはE-Mailでお問い合わせください。
All sales product:
Conditions Apply & Subject to Availability
旅行業界実績15年のCTCにお任せ下さい。
CTC-CITY TRAVEL CENTRE
Licence No. 9TA898
Suite 12, Winthrop Court
143 Somerville Boulevard Winthrop WA 6150
電話番号 (08) 9312-1212
E-Mail info@ctcperth.com.au
営業時間：月～金曜日
10:00 ～ 17:00 (土・日・祝 休業)


CTC - CITY TRAVEL CENTRE
ウィンスロップショッピングセンターの前

Japanese School in Perth
日本の教育 未来形
パース日本人学校（小学部・中学部）
～ 確かな学力 算数・数学 ぐんぐん英語　しっかり国語 ～
★読み聞かせ「ほんと？ほんと？」のご案内
2010年度最後の学期となる4学期の読み聞かせの会は、下記の2回を予定しています。いずれも15：30から、本校音楽室にて行います。
2月7日（月）、2月21日（月）
★2011年度の始業日は、4月12日（火）です。入学式は、同日の午後に行う予定です。
★2011年度の学期予定★
第1学期　4月12日（火）～ 7月8日（金）
第2学期　7月25日（月）～ 9月23日（金）
第3学期　10月10日（月）～12月16日（金）
第4学期　1月10日（火）～ 3月16日（金）
新入学・転入学の就学相談、教育相談を随時行っております。お気軽にお問い合わせください。
住所：20 Kalinda Drive City Beach WA 6015
電話：9285－1758 Fax：9285－1787
E-mail：info@japaneseschool.wa.edu.au
Website：http://www.japaneseschool.wa.edu.au

CHATTERBOX
話そう会
英語と日本語によるお話の会
豪州人と日本人との交流の場を提供します。
毎週土曜日　午後2時から4時
会　場：兵庫文化交流センター
（西豪州の姉妹州兵庫県がパースに開設している文化センター、日本人学校と同じ建物）
参加費：$2
20 KALINDA DRIVE CITY BEACH
（シティーからは85番のバスに乗り No.19392 で下車）
どなたでもお気軽にご参加ください。
TEL: 08-9385-9002

中国、第2の経済大国に
10年GDP10・3％増
日本、42年ぶり転落へ

【北京1月20日共同】

中国国家統計局は20日、2010年通年の実質国内総生産（GDP、速報値）が前年比10・3％増と、3年ぶりに2桁成長に復帰したと発表した。GDPの名目値は10年4～6月期以降、四半期ベースで中国が日本を上回っており、中国が日本を抜き、米国に次ぐ世界第2位の経済大国に躍り出るのは確実。日本は1968年以来維持してきた世界2位の座から42年ぶりに転落する。

中国は、08年秋に深刻化した金融危機後に打ち出した大規模な財政出動などが奏功した。景気低迷が続く日米欧とは対照的に、中国経済の好調ぶりがはっきりした。

10年の名目GDPは39兆7983億元（約500兆円）。国際比較に使われるドル換算で、中国が日本を上回ったもよう。GDPの額について中国は名目値のみ公表している。

中国は11年も9～10％の成長が予測され、日中の差は拡大する見込み。日本の10年のGDPは2月半ばに公表される。

10年は公共事業や不動産開発など固定資産投資が前年比23・8％増、個人消費の指標となる小売総額は18・4％増。輸出は31・3％増えた。

中国は金融危機後、大規模な財政出動のほか金融緩和で景気回復を果たし、10年上半期（1～6月）には2桁成長を記録。一方で、不動産価格の高騰などインフレ懸念が増大している。

タブレット普及が本格化
iPad対抗機、続々登場

【ラスベガス1月6日共同】

世界の情報家電メーカー各社がタブレット型と呼ばれる多機能端末の市場に相次いで参入している。米アップルが昨年発売したiPad（アイパッド）の人気で市場は急拡大。米ラスベガスで6～9日に開かれる国際家電見本市コンシューマー・エレクトロニクス・ショー（CES）では「100種類以上が出そろう」（米家電協会）見通しだ。普及が進む一方、iPadを中心に競争は激しさを増しそうだ。

▽市場拡大

「テレビと同様の機能を簡単に利用できる」。パナソニック米国販売子会社の北島嗣郎社長は5日、新端末「ビエラ・タブレット」の特徴を強調した。映像や電子書籍の配信を受けるだけでなく、テレビのスポーツ番組の続きをタブレットで楽しめるなど、テレビとの連動性を高めた。

東芝は基本ソフト（OS）に米グーグルの「アンドロイド」、米マイクロソフトの「ウィンドウズ」をそれぞれ搭載した端末を投入、日本では年内に発売する。

国内勢ではさらにNECが7型の画面が二つある端末を発表、富士通はカメラ付きの端末を今春に世界で展開。ソニーも開発中だ。日本の電機大手は「タッチ画面など手軽な操作性で、新たな顧客の開拓が期待できる」と意気込んでいる。シャープは多機能端末「ガラパゴス」を年内に米国に投入する予定。

一方、海外勢は米モトローラが5日、アンドロイド搭載の機種を公表。中国のレノボはノートパソコンから画面部分を取り外すとタブレットになる端末を発表した。韓国のLG電子は6日に新製品の概要を発表する。

▽競争激化

タブレット端末は、携帯できる書字板がタブレットと呼ばれることから名付けられた。画面の大きさは携帯電話とノートパソコンの中間程度。ネット閲覧や動画再生などの機能を備える上、多数の応用ソフトもある使い勝手の良さから、両者の隙間を埋める形でiPadが市場を開拓した。

米調査会社IDCは、タブレット端末の世界販売が2010年の約1700万台から、11年に4400万台以上に増加し、14年には1億1千万台を超えると予測する。

IDCのスーザン・ケボキアン氏は「次世代iPadが3月までに出るとみられ、各社が競争に勝つには機能や価格面での特徴付けを急がなければいけない」と指摘。各社の発表は見本市に出展しなかったアップルへの対抗心がにじんでおり、アップルは陰の主役とも言える存在だ。

ドバイ摩天楼に中国人急増
「世界一」求め富裕層

【ドバイ1月13日共同】

世界的な経済危機で大型プロジェクトが中断するなど打撃を受けた、中東のアラブ首長国連邦（UAE）ドバイで中国人観光客が急増している。富裕層が中心とされ、超高級ホテルの宿泊客の半分以上が中国人というケースも。中国人店員を雇うショッピングモールも登場し、砂漠の摩天楼の都市で中国の存在感が増している。

2010年1月に完成した世界一の高層ビル「ブルジュ・ハリファ」（高さ828メートル）。市内を一望する展望台で土産を買い込んだ北京のビジネスマン、何忠宣さんは「ドバイは全部が新しくて面白いね」と笑った。友人らと5日間の旅行という。

地元紙ナショナルによると、09年の中国人旅行者は約15万人で前年比1・5倍。一方、ドバイ政府観光局によると、同年の日本人旅行者は約5万6千人でピーク時の07年から4万人以上減った。

通常、最も安い部屋でも1泊10万円以上で、五つ星を超える「七つ星」と称されるホテル「ブルジュ・アラブ」では「宿泊客の55％が中国人客だったこともある」と地元メディアの記者。

シャネルなどフランスの約70の高級ブランドでつくる「コルベール委員会」は昨年秋、ドバイの巨大ショッピングモールで展示会を開催した。同委員会のデポルト氏はフランス公共ラジオに「われわれの主要顧客は中国人だ」と語った。

UAEの通貨ディルハムは米ドルに連動しており、最近のドル安でドバイ観光は外国人旅行者にとって割安感が出ている。加えてドバイには約20万人とされる中国人が居住、中国人観光客は言葉などでそれほど不自由しないことも魅力だ。

豪雨、大雪、低温に猛暑…
ラニーニャ世界で猛威
温暖化で効果強まる？

【1月17日共同】

南米ペルー沖で海面水温が下がり異常気象の原因となる「ラニーニャ現象」が昨年来、猛威を振るっている。西日本を中心とした大雪のほか、オーストラリアの豪雨やインドの低温、昨年はロシアや日本の記録的猛暑に影響した可能性がある。

ラニーニャは、ペルー沖で海水温が上がるエルニーニョ現象より気候に与える影響は小さいというのが通説だが、気象庁は「地球温暖化に伴う長期的な気温上昇など、さまざまな要因がラニーニャの効果を強めたのかもしれない」としている。

オーストラリア東部は昨年末から、豪雨に見舞われた。気象庁によると、クイーンズランド州タウンズビルでは昨年12月23～25日の3日間で約180ミリの雨が降り、12月の月間雨量平年値167・9ミリを上回った。オーストラリア気象局によると、2010年の同国の降水量は1900年の統計開始以降3番目の多さで「ラニーニャが原因」としている。

インド西部からパキスタンの低温にも影響した可能性があり、インドでは寒波による死者が路上生活者を中心に約100人に上ったと報じられた。西日本などの大雪もラニーニャで偏西風が蛇行、寒気が南下しやすかったためとみられている。

昨年、モスクワで8月に最高気温37度（平年約22度）を記録するなどロシア西部は異常高温に見舞われ、日本も記録的猛暑と残暑だった。昨年春に発生したラニーニャと、その直前まで続いたエルニーニョの相乗効果とみられる。

ラニーニャは①太平洋赤道海域を吹く東風（貿易風）が強まり暖かい海水を西に吹き寄せる②南米ペルー沖で冷たい海水が湧き上がる―が主要因。熱帯の温水域が変化し、インドネシア近海の大気の対流活動を活発化させる。ラニーニャ発生は記録の残る1949年以降、今回が14回目で、規模、継続期間とも特異ではないという。

ハーグ条約加盟を要求
仏上院、対日決議を採択へ

【パリ1月4日共同】

フランス上院は1月下旬、国際結婚が破綻した夫婦間の子どもの扱いを定めた「ハーグ条約」への加盟を日本政府に要求する決議案を審議し、採択する見通しとなった。決議案を策定したリシャール・ユング議員（社会党）が4日までに明らかにした。

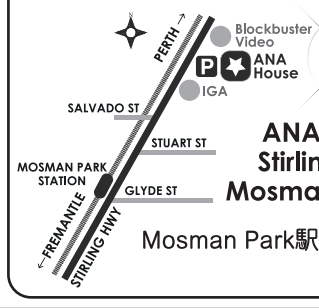
同様の決議は2010年9月に米下院が採択しており、日本政府は同条約批准の方針を固めている。ただ国内法整備には時間がかかる見通しで、仏上院の新たな決議は、政府に手続きの迅速化を迫る圧力となりそうだ。

ユング議員によると、日仏の夫婦が破綻して子どもが日本に連れ去られた場合、養育や接見に関するルールがないため、フランス側の親が子どもに会えなくなるケースがこれまでに100例以上あった。10年には子どもに会えないことに絶望し、東京で語学教師をしていたフランス人男性ら2人が自殺したという。

フランスの与野党が合同で準備した決議案は「日本には、離婚後に子どもの親権を分かち合う法律が存在せず、訪問の権利が制限される」と指摘。「先進7カ国（G7）で、ハーグ条約に加盟していないのは日本だけだ」として条約加盟を要求している。

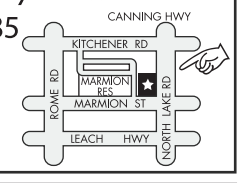
1月25日に上院へ提出され、早ければ同日中に採択の見通し。ユング議員は「夫の暴力から逃れるために、子どもを連れて帰国するケースがあることは知っている。ただ、その場合でも司法手続きを介在させようということだ」と述べた。

同議員によると、ハーグ条約には欧米を中心に83カ国が加盟。10年10月には11カ国の駐日大使が合同で柳田稔法相（当時）に条約加盟を要請した。

Dr Geoffrey Chin
Dental Clinic
日本人歯科医
永嶋春男医師在院
親切、丁寧な治療で安心
永嶋医師の診療日
毎水曜日14:00～17:00／毎木曜日8:30～17:00
要予約 TEL：(08) 9384 3994
ご予約の際にDr Nagashimaをご指名下さい。


ANA House 566
Stirling Highway
Mosman Park 6012
Mosman Park駅より徒歩５分
駐車場完備

海外在住日本人用
日本語オークションサイト
www.ohction.com
新規オープン！
登録無料！
出品料無料！
もう日本国内のみなんて言わせない
★新品、中古、色々出品してお金儲け！
★ビジネス、個人、趣味、どなたでも出品、購入OK！
★サービス業の方もサービスの出品できます！
(例：豪華ディナーお一人様 etc)
★色んな形で出品して収入、宣伝効果UP！
★オークションだから超お買い得価格がいっぱい！
安心、信頼第一の当サイトを是非ご利用ください！
Ohction

韓国と日本の食材
アルコール類を
お買得価格で！
本格派のキムチ、美味しいお米、しゃぶしゃぶ用牛肉、豚薄切り肉、エノキダケやエリンギなど新鮮なキノコ類、韓国人参公社製紅参他、多彩な商品で皆様のお越しをお待ちしています。
☆免疫力・自然治癒力のアップ、自立神経のバランス調整に最適な紅参（韓国人参公社製）も取り扱っています。
Hanaro Mart Liquor & Grocery
Korean & Japanese Supermarket
Shop7 North Lake Shopping Centre,
67 North Lake Rd, Myaree WA 6154
TEL: 08 9317 4885
営業時間：
午前 9時～午後7時
木 午前 9時～午後8時
日 午前 11時～午後6時
祝日休


移動禁止に養鶏業者ため息
従業員の自宅待機も 客離れ心配と観光業界

【1月22日共同】

口蹄疫が昨年発生し、牛や豚約29万頭が殺処分された宮崎県。今度は高病原性鳥インフルエンザが確認され、復興の道を歩き始めたばかりの畜産王国に22日、ショックが広がった。養鶏関係者は移動禁止措置にため息をつきながらも拡大防止に気を引き締め、観光業界からは客離れを心配する声が上がった。

農林水産省の統計によると、宮崎県は2009年の肉用若鶏の出荷数と、鶏卵も含めた養鶏産出額がいずれも鹿児島県に次ぎ全国2位。地鶏を使った料理も名物だ。

発生農場から半径10キロ圏内にある児湯養鶏農業協同組合（新富町）では、移動禁止措置によって卵の出荷が止まり、一部の従業員が自宅待機になった。関係者は「保冷庫で保存しているが、生食用としては出荷できない。一日も早く禁止措置が解かれないと大変なことになる」と沈痛。

日向市で鶏卵を出荷している古本雅裕さんは「防鳥ネットや消毒などの防疫対策は皆が意識していると思う。発生農場にどこから感染したのか」と首をかしげる。

07年に自社農場で鳥インフルエンザが発生した同市内の会社の役員は「防鳥ネットの編み目を細かくし、ふんも頻繁に処理して清潔に保つよう心掛けてきた。野鳥の侵入チェックも毎日やっている」と強調した。

一方、宮崎市内にあるホテルのフロント係の男性は「口蹄疫では過去最悪というぐらい客が減った。最近は観光客も戻りつつあったので風評被害が広がらなければいいが」と心配する。

土産物の地鶏の薫製などを製造販売する同市内の会社では、07年に県内で鳥インフルエンザが発生した際、売り上げが2割以上減った。女性従業員は「当時より知識が増えたので、冷静に対応している。早く終息するような対応を行政にはお願いしたい」と語った。

すし店の技術、教えます
海外向け認定制度を設立

【1月10日共同】

伝統的なすしの知識や衛生管理の方法を海外に普及させるため、全国すし商生活衛生同業組合連合会（東京）は、講習と検定をセットにした「すし知識海外認定制度」を近く始める。

海外では和食人気の高まりとともにすし店が増加。ヨーロッパではチョコレートソースをかけたチーズと肉の巻きずしや、魚のソテーにマーマレードソースをトッピングした軍艦巻きが登場するなど種類も多様化している。

制度を企画した千葉県すし商生活衛生同業組合の風戸正義理事長は「現地の米にマッチした調理技術で魅力的」と評価しつつ、「ごはんに刺し身をのせただけだったり、衛生管理が不安だったりする店もある。日本の伝統的な調理技術を知ってもらいたい」と説明する。ワインアドバイザーのような国際的な資格に育てたい考え。

講習ではすしの起源やネタ切り、魚の保存方法を実演を交えて約5時間説明する。その後、知識を問う検定に合格すると、認定証とバッジが渡される。受講料は3万5千円。

第1回は今月27日にシンガポールの日本食品展示商談会で開催。4月に香港で開くほか、サンフランシスコやオーストラリアでも計画中という。

海外での和食の認証制度をめぐっては、かつて農水省が導入しようとしたが、「文化の押し付け」「すしポリス」などと批判されて断念。民間主導で推奨マークを交付する方式に切り替え、2007年に日本食レストラン海外普及推進機構（JRO）が設置されたが、これまで申請も認定もゼロ。海外に制度を浸透させる難しさが浮き彫りになっている。

石原氏進退の表明はいつ？
各陣営注目、3月説も 首都決戦の都知事選

【1月5日共同】

今年4月の統一地方選で最大の目玉となる東京都知事選。12年都政の頂点に立ち、4選出馬の可能性も指摘される78歳の石原慎太郎知事が進退をいつ表明するか注目される。独自候補の擁立を目指す民主党など各陣営は、現職と国政の動向を見すえながら、「首都決戦」の準備を進めている。

「歴史の大きなうねりに目を凝らし、物事の複合性、重層性というものを忘れないでいただきたい」。仕事始めの4日、石原氏は都庁で職員らを前に年頭のあいさつをした。独自の視点に基づく演説は熱を帯びたが、3月に迫った都知事選について言及はなかった。

4年前、「最後の奉公」として東京五輪招致を掲げて3選を果たしたが、招致には失敗。周囲から今期限りの見方が強まったが、最近の石原氏は定例会見などで「ケ・セラ・セラ（なるようになる）」などと進退について周囲をけむに巻く発言を続けている。

ここにきて都庁幹部や都議会の各会派では「3月上中旬まで、つまり24日の告示直前まで出馬するかどうか明らかにしないのでは」との見方が急速に広がっている。

理由は、2月8日から始まる都議会第1定例会で、最大の懸案とされる築地市場移転の予算案の審議が控えているからだ。日程は3月11日までの約1カ月間。強引な移転に反対する都議会第1党の民主と知事与党の自民、公明がぶつかる。

石原氏は昨年11月、第4定例会の所信表明の最初に「移転に全力を挙げる」と決意を述べており、予算案議決の見通しがつかなければ、4選出馬の可否に言及できないとみられている。

一方、現職という強いカードを持つ自公と違って、党中央の混乱を反映して、民主党の候補者選びは難航。

切り札と目されるのが蓮舫行政刷新担当相だ。昨年7月の参院選で全国最多の171万票を獲得し「抜群の知名度で、菅政権の支持率低迷でも勝てる候補」（都議）と期待が集まるが、本人は現段階で出馬を否定している。

一方、出馬が取りざたされている宮崎県の東国原英夫知事は任期満了が1月20日に迫り、都知事選か国政への転身を検討中。このほか新党改革代表の舛添要一氏も石原氏の決断を見定めているという。

日航会長、再建に手応え
鶴丸マーク復活を発表 経営破綻1年で会見

【1月19日共同】

会社更生法の適用申請から丸1年を迎えた日本航空の稲盛和夫会長は19日、東京都内で記者会見し、現状について「JALは官僚的な体質を持っていたが、倒産をきっかけに皆さんが反省し、変わってきた。業績も良くなっており、喜んでいる」などと経営再建への手応えを示した。

日航は、3月末に会社更生手続きを終えて再出発するのに伴い、2008年に姿を消したツルをモチーフにした赤いロゴ「鶴丸」を4月1日から復活させると正式発表。航空機の塗装を順次変え、尾翼には再び鶴丸がお目見えする。大西賢社長は狙いを「JALの原点、初心のシンボルとして採用した」と述べた。

昨年末に整理解雇したパイロットら計165人のうち、146人が解雇は無効として地位の確認などを求めて東京地裁に提訴したことに対し、稲盛会長は「大変申し訳ない気持ちだ。訴訟になっても誠意をもって皆さんと話をしていこうと思う」と語った。

日航は10年4～11月累計の連結営業利益が1460億円となり、更生計画で示した11年3月期目標の641億円を大きく上回るペースで推移。大西社長は昨年12月単月でも130億円程度を確保した見込みと説明したが、円高で燃料が安く調達できたこともプラスに働いており、真の実力とはいえない面もある。

稲盛会長はさらなる業績改善を進めるため、路線別の採算が分かるシステムを導入して「すぐに経営の手が打てるようにする」と説明した。難航している民間企業からの500億円程度の増資については「あきらめたわけではなく、3月末までに賛同する方々があればその分で敢行したい」と述べた。

「英語で授業」20％だけ
公立高普通科の担当教員 割合低いと文科省指導へ

【1月21日共同】

全日制公立高校の普通科などで、英語を聞く力や話す力をつける「オーラル・コミュニケーション（OC）I」を担当する教員のうち、ほとんど英語で授業をしているのは20％にとどまることが21日、文部科学省の調査で分かった。

英語科など英語教育を主とする学科で、コミュニケーション能力を育成する「異文化理解」の授業でも、ほとんど英語で授業をする教員は35％だった。

2013年度から順次実施される高校新学習指導要領は、基本的に英語で授業をするように求めており、文科省は「スムーズな実施に向けて割合を高めるよう指導したい」としている。

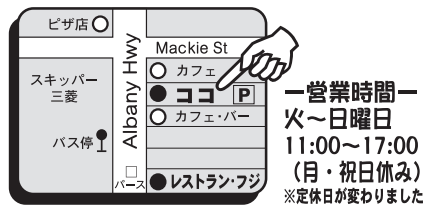
調査は昨年8月、全日制の全公立高校を対象に実施。各地で採用している外国人の指導担当助手（ALT）らは含まれない。

「OCI」ではこのほか、授業の半分以上を英語でしている教員が33％で、「半分未満」は41％。ほとんど英語を使わないのは6％だった。

OCIのうち、生徒が英語を使っているかどうかでは、生徒がほとんど英語で話している授業は16％。半分以上英語で話しているのが36％、半分未満が43％だった。

また、英語を担当した教員2万3985人のうち、英検準1級以上や英語能力試験TOEFL550点以上などの実績があると答えたのは49％。前回調査の07年度より約2千人増えたが、教員数も増えたため、割合は51％から減った。

VIC, PARKの
Super Fuji
— Japanese Market —
日本食料品
毎月第3土曜日は10%OFF!
日本の最新TV番組・DVD・ビデオ
続々入荷中！



一営業時間一
火～日曜日
11:00～17:00
（月・祝日休み）
※定休日が変わりました
☎ (08) 9470-4402 Fax (08) 9470-4282
245 Albany Highway, Victoria Park, W.A.6100

オフィスの日本語/英語
IT環境サポート致します
dalcon
ビジネスサーバー/ネットワーキング
データベース構築/WEB開発など
まずは、お気軽にお問い合わせください。
担当:小宮
eMail: miho@dalcon.com.au
Dalcon Computers Pty Ltd
966 Beaufort St, Inglewood WA 6052
Phone: (08) 9271 6200
www.dalcon.com.au

外国人スキー客取り込め あの手この手でおもてなし

【1月13日共同】

蔵王連峰（山形・宮城）の中腹に広がる日本有数のスキー場「蔵王温泉スキー場」で、アジアからの外国人客を積極的に取り込もうと、旅館の従業員らが語学の習得などにチャレンジする動きが広がっている。

スキー人口の減少で日本人客が減る中、外国人客のもてなしに工夫を凝らして接客の質を上げ、日本人客の呼び戻しにもつなげたい考えだ。

昨年12月、県観光物産協会の会議室に旅館従業員ら約10人が集まり「アンニョンハセヨ」と声をそろえた。本格的なシーズン入りを前に、県が韓国語や中国語の講座を開催。「伝わることが最優先」と発音にこだわり、あいさつや道案内など接客用語を重点的に教えた。

蔵王温泉観光協会によると、外国人客は年々増加。2009～10年のシーズンは毎月千人以上が訪れ、うち9割は韓国や台湾などアジアから。大半が個人旅行でスキーや樹氷鑑賞が人気という。

定員約20人の民宿「ロッジちとせや」。宿泊客が全員外国人の日も珍しくなくなり、オーナーの岡崎敏博さん（69）は一念発起して英会話塾に。宿泊予約のメールに、英語で返信できるようになった。

蔵王で旅館やホテル計5軒を営むタカミヤホテルグループは、韓国語や中国語を話せるスタッフを配置。周辺の銀行が扱わない韓国の通貨ウォンをフロントに準備し、両替に対応した。

行政もゲレンデに外国語の案内板を設置、地図を作成するなど後押しする。だが香港からの男性客（36）は「温泉に入浴方法の説明がなかった」と残念そう。「クレジットカードの使える店が少ない」（オーストラリアからの女性客）との声もあり、課題は多い。

「正義の味方」で善意表現 冷えきった時代を反映

【1月13日共同】

漫画「タイガーマスク」の主人公「伊達直人」などを名乗った寄付が、全国の児童養護施設などに贈られている。現代の美談ともされるが、匿名のヒーローが次々と現れるのは不可解でもある。タイガーマスク現象は、日本社会のどのような姿を映し出しているのか。

▽模倣の連鎖

群馬県中央児童相談所に「伊達直人」名でランドセル10個が置かれていたのは昨年12月25日。その後、同様の寄付は47都道府県すべてに広がり、約300件に上った。

タイガーマスク、仮面ライダー、鉄人28号…。寄付者が名乗るのはほとんどが昭和のヒーローだ。鈴木謙介・関西学院大准教授（社会学）は「勧善懲悪が分かりやすかった時代のキャラクター。寄付したのは、昭和40年代ごろに子供時代を過ごした中高年層とみられる。『正義の味方』に仮託すれば、善意を表現しやすく、模倣が連鎖したのだろう」と指摘する。

また「匿名」という点が日本社会の感覚にマッチしたという。「米国の富豪のように名前を出すのを日本人は嫌がる。正義の味方という明確なイメージと匿名性が相まって、『何か人の役に立ちたい』と思っていた人を駆り立てたのだろう」

しかし鈴木准教授は、ブームはすぐに終息すると予想する。「寄付する側には報道されたいという欲求があるが、数が増えれば個別の報道はされず、自己満足できなくなるからだ」とみる。

▽他者の不在

「第一印象は『寒い』だった」と話すのは、現代社会をカメラを通して見つめてきた写真家藤原新也さん。「政治も経済も冷え込む中で、ある種の『蘇生願望』が現れたのだろう。冷えきった時代を映す、ゆがんだヒロイズムだ」と批判する。

藤原さんは「無縁社会」も背景にあると見る。「寄付した人の中には、家族や友人との縁が断たれ、他者への愛情のやり場がない人がいたのではないか。世間から注目されて自己の存在感を満足させるのは、さみしさの代償行為でしかない」と話す。

▽適切な場所へ

寄付活動の現場はどう見ているか。「赤い羽根共同募金」などを運営する中央共同募金会（東京）の熊谷有祐主事は「募金額はピークだった1995年の約266億円から、2009年は約201億円まで落ち込んだ。助け合いの意識の低下を心配していたが、タイガーマスク現象で、ほっとした」と話す。

ジャポニカ40年で10億冊 富山の工場、今年も繁忙期

【1月4日共同】

動植物のカラー写真で知られる「ジャポニカ学習帳」。全国の小学生に40年以上親しまれてきたノートの製造元は、富山県高岡市のショウワノート。新学年が始まる4月に向け、本社工場は繁忙期を迎えている。

JR高岡駅から車で約5分。市営公園隣の約260600平方メートルに広がる工場では昨年12月半ば、作業員数十人が慌ただしげに動き回っていた。需要が増える春に向け、工場は冬の間「作りだめの時期」に入る。

全国で40％以上のシェアがあるとされる同社。中でも全国的に有名な「ジャポニカ」は1970年の発売以来、約10億冊を生産してきた。大型印刷機を目まぐるしいスピードで回転させ、工場は1日約5万冊のノートを製造する。

ジャポニカの表紙の写真は、専属取材班が世界各地で撮影したオリジナル。「地球を愛する心を育んでほしい」との狙いを込め、取材班はこれまで約30カ国を訪問、千種類以上の動植物が表紙を飾った。

製本は毎分約130冊を生み出す全自動機械を使う。子どもの使いやすさを考え、1冊ずつ表紙とページを糸で縫い合わせる。「1冊ずつ大事に、でもどんどん使って勉強してほしい」と宮前英明工場長（60）。製本後に箱詰めされたノートは、高さ7階建て相当の立体倉庫に保管、春にはここから全国に発送される。

東京駅の駅ナカ、大変身！ 各地の人気店が続々登場

【1月5日共同】

次々と新しい商業施設がオープンし、様変わりするJR東京駅の駅ナカ。注目度も抜群の東京の玄関に各地の人気店が出店し、デパ地下のような豊富な品ぞろえに進化している。

東北新幹線が新青森まで全線開業したのに合わせて昨年12月、商業施設「グランスタダイニング」がオープン。庄内産の食材を使った山形県のイタリア料理店「アル・ケッチァーノ」がプロデュースした店や仙台の牛タン店など16店が並ぶ。

駅ナカらしく、食堂車の空間をイメージしたレストランも。食堂車を運営する会社が手掛ける「日本食堂」では、「カシオペア」「北斗星」といった寝台特急で提供しているフランス料理を楽しむことができる。

駅弁専門店「ニッポンの駅弁」には、東京駅で最高額の豪華版も登場。東京・南青山にあるフランス料理店の6300円の駅弁をはじめ、石川県の老舗旅館「加賀屋」とコラボレーションしたものなど約50種がずらり。

駅ナカが大きく変身したのは2007年。乗り換えコンコースの地下に和洋菓子店や総菜店など約50店が集まる「グランスタ」が開業。かりんとう専門店が行列のできる人気となったのをはじめ、タイ料理、沖縄料理といった変わり種の総菜、洋食などの有名店が出店し話題になった。

【PR 記事】

公文式で子供の可能性を見いだし、伸ばす

どのように学び、成長するかは、子供の将来にダイレクトに影響します。素晴らしい未来への可能性は、一人ひとりの学習能力によるところが大きいといいます。

そこに着眼した公文式教育は、国語、算数や英語の基礎を教えるためだけのものではなく、子供たちがもっと大切な、学ぶことの楽しさを会得するためにデザインされたプログラムです。

公文式のユニークな点は、子供たちが自分のペースに合わせてそれぞれの学習レベルを達成していくというもの。一連の小刻みに段階分けされたワークシートをこなしていくことで、子供たちは自分のペースで学ぶことができます。

入会に関しては以下までお問い合わせください。
TEL. 1800 458 666

あるいは以下のサイトをご参照ください。
http://au.kumonglobal.com
スーパーバイザー職にご興味のある方は、以下のサイトからご登録ください。
www.kumonsupervisors.com.au/franchise

Pursue Your Child's Potential

How children learn and grow has a direct effect on their future. And the prospect of a bright future is largely determined by their ability to learn. Kumon is an educational programme that is designed not only to teach the fundamentals of maths, English and Japanese, but for children to learn a much more important lesson – the love of learning. The unique thing about the Kumon method is that students complete each level of study at their own pace. By working through a series of minutely graded worksheets students are able to take control of their own learning.

To find out more about how Kumon can help your child call 1800 458 666 or visit http://au.kumonglobal.com. If you are interested in finding out about the rewarding career of working as a Kumon Supervisor, please register your interest at www.kumonsupervisors.com.au/franchise.

http://au.kumonglobal.com

doing time
www.fremantleprison.com.au

FREMANTLE PRISON
フリーマントル刑務所
1 The Terrace Fremantle WA 6160 Tel: (08) 9336 9200

刑務所ガイド・デイツアー
毎日*10:00am-5:00pmまで
30分毎に出発
（※グッドフライデーとクリスマスは除く）

無料日本語ガイド
オーディオセットをご用意しております。

ナイト・ツアー 勇気のある方はぜひ…
毎週水・金曜日 夜7:30pm出発（要予約）

トンネル・ツアー 刑務所の地下にある囚人が掘ったトンネル
定期的に開催 9:00am出発（要予約）

アートギャラリー ビジターセンター カフェ ギフトショップ

文学の多様性示す4作受賞

芥川・直木賞選考経過

【1月19日共同】

第144回芥川賞、直木賞は2004年以来となる計4作の豊作。芥川賞は朝吹真理子さんの「きことわ」と西村賢太さんの「苦役列車」、直木賞は木内昇さんの「漂砂のうたう」と道尾秀介さんの「月と蟹」に決まった。常連候補が選ばれた一方、新顔の可能性が高く評価された。

▽五感に訴える

芥川賞の選考経過は、今回新たに選考委員に加わった島田雅彦さんが説明した。

朝吹さんの受賞作は、2人の女性の夢や記憶をめぐる物語。最初の投票でほぼ受賞が決まったという。島田さんは「人は現在を生きながら過去も生き、未来への祈りもあって、意識と現実の時間とは異なる。（朝吹作品は）小説で許されている表現方法を徹底的に追求した」と語った。五感に訴える表現を駆使する確かな技術を絶賛する一方で「方法論にふさわしい、真に書くべき素材がほかにあるのではないか」とも指摘した。

「エンターテインメントとして完成度が高く、揺るぎない芸風がある」との評だった西村さん。日雇い労働の青年の生活と人間関係を戯画的に描く私小説的作品で、候補3度目で受賞した。愚行を描いていることに賛否両論あったものの「自己批評が入っていて、そこにユーモアがある」との評で、結果的に過半数の票を獲得した。

タイプの違う2作の受賞に島田さんは「文学は人が感情や体験、能力を駆使する一種の自然で、多様性が約束されていなければならない」。さらに「社会の人々の動向が似通ってきたときに、まったく違うアイデアで生き、考えていくための試金石に、文学や芥川賞がなるならば手助けをしたい」と、選考委員としての意欲を語った。

田中慎弥さんの「第三紀層の魚」は「低いハードルをきれいに跳んだ」、小谷野敦さんの「母子寮前」と穂田川洋山さんの「あぶらびれ」は展開の広がりがないとして、選外となった。

▽見事な同時受賞

直木賞は決選投票の結果、5回連続候補の道尾さんと初ノミネートの木内さんが同点で受賞を決めた。選考委員の宮部みゆきさんは「2作の読ませどころ、勘所で議論が分かれたが、見事な同時受賞だった」と話した。

宮部さんは、少年の孤独を繊細な筆致で描いた道尾作品について「10歳の少年の目に限定して世界を描くという難しいことにチャレンジして、そこから逃げなかった」と評価。「確実に自分の文体を持っている。受賞がばねになると思う」と、今後に期待感を表した。

明治10年の遊郭を舞台にした木内さんの作品については「二重、三重にハードルの高い世界に挑んだ。相当史料を読み込み、自身の中できっちり消化している。言葉の選択がシンプルかつ的確。これから一段と伸びる」と述べた。

惜しくも選にもれた荻原浩さんの「砂の王国」については「主人公が3円しか持っていないところからスタートする部分はすごい」としたが、「同一テーマの先行作品があり、既視感が漂う」。

貴志祐介さんの「悪の教典」は「上下巻の重たさ、長さを感じさせない」としながらも「これはいるのかな、というエピソードがあった」。犬飼六岐さんの「蛻」については「着想は面白いが、閉鎖状況で起きる謎解きに終始した」と述べた。

『人のために生きる』

第一報伝えたアナ、宮司に

【1月13日共同】

16年前の1995年1月17日。刻々と明らかになる激震のすさまじさは、この顔とともに伝わった。NHKテレビのアナウンサーとして阪神大震災の第一報を伝えた宮田修さん（63）。退職後「自分の幸せを求めない。人のために生きる」と千葉県の神社の宮司に転身した。震災については「6千人の死は重い。もう一回あんなこと放送しちゃいけない」との思いだ。

「近畿地方で非常に強い地震がありました。詳しい情報が入り次第お伝えします」。第一報は午前5時46分の発生から約3分後。「ごく普通にやろう。自分が慌てたら見ている人も慌てると思った」と振り返る。

1月17日はそのまま連続7時間、震災を伝え続け、18日以降も続いた。神戸は1970年代に勤務。ヘリからの中継で間違った駅名が出ると、とっさに訂正を指摘することができた。当時は大阪に単身赴任中だったが「伝えることに集中した。家族のことも思い出さなかった」という。

約2週間後、大阪放送局を離れ、発生後初めて神戸に。町を歩き回った宮田さんは繁華街、元町で営業を再開したばかりという喫茶店に入った。客たちが一斉に顔を振り返るのが分かった。「ご苦労さんです」と声が掛かった。店主は「こんなものしかありませんが」とショートケーキをごちそうしてくれた。「頼りにされている。アナウンサーをやってよかった」と実感した。

その後毎年1月17日は、飲みに行くことがなくなった。「震災のアナウンサーと言われ、励みだったが身を正さないといけなかった」からだ。約40年のアナウンサー生活は「すごく幸せだった」と振り返った。

現在暮らす千葉県長南町は約20年前から「田舎暮らしをしたい」と通っていた。当時からの知り合いが病気になったことをきっかけに、宮司を引き継ぐことに。2008年の退職後は本業になった。「みなさんが喜ぶことは何でもやります」がモットー。宮司として地域の祭りに、全国各地の講演に走り回る。

公告

Australian Government

子どもの出産を予定している働く親に、良いお知らせがあります

オーストラリア全土で初の有給育児休暇制度(Paid Parental Leave)が2011年1月1日に導入されました。これは、働く親を対象にした、全額公費負担の新しい制度です。

働く親に子どもが生まれると、通常、育児のために仕事を一時休むことになります。有給育児休暇は、働く親が生まれたばかりの赤ちゃんを世話する時間を確保できることになり、雇用者にとっては経験を積んだ従業員を維持する手立てとなります。

有給育児休暇制度とは
受給資格のある働く親は、生まれたばかりの赤ちゃんの世話をするための支援として、全国最低賃金相当額(現在税込週給570ドル)の公費支給を18週間受けることが可能です。養子縁組をした親も受給できる場合があります。

受給資格
フルタイム、パートタイム、臨時労働者、季節労働者、契約従業員、自営業者として働く親に受給資格があります。子どもを出産または養子縁組する前の13ヵ月間の内の10ヵ月間に330時間(週に一日ほど)以上、働いていることが受給条件になります。その間、休みの期間(最後に働いた日と次に仕事をした日の間)が8週間以内であれば、資格があることになります。また、年収が15万ドル(個人としての給与)以下であれば、受給可能です。

両親双方による受給
通常、働く母親が受給のための申請をすることになりますが、双方に受給資格がある場合、支給金の一部、あるいは全額をパートナーが受け取るようにすることもできます。有給育児休暇制度は、親が仕事と家庭生活を両立させることができるように、家族に選択肢を与えることを目的にしたものです。

支給の開始時期
受給の手続きは3ヵ月前から行うことができ、出産あるいは養子縁組が行われた日以降、いつからでも受給を開始できます。支給開始後は、開始日から連続して支給金を受け取ることになり、出産、養子縁組の日から一年以内に受給し終える必要があります。申請はなるべく早めに行うことが望ましいです。

社内有給育児休暇制度について
受給資格のある親は、雇用者が提供する有給育児休暇または支給と併行して、あるいはその前後に公費有給育児休暇手当の支給を受けることができます。現行法制下で長期被雇用者が持つ最低の権利である12ヵ月無給育児休暇に変更はありません。

雇用者の役割
2011年7月1日から雇用者は、12ヵ月以上雇用している受給資格のある被雇用者に対し、通常の給与支払日に公費育児休暇手当を支給しなければなりません。その他の公費育児休暇手当の受給資格がある親は、ファミリー・アシスタンス・オフィスを通じて支払われることになります。

詳細について
有給育児休暇制度についての詳細及び申請に関しては、ウェブサイトをご覧いただくか、下記の番号にお問い合わせください。

www.australia.gov.au/paidparentalleave
多言語コールセンター 13 12 02　働く親 13 61 50　雇用者 13 11 58

PPLNP4/JAPANESE

キャンベラ市キャピタルヒル、オーストラリア政府公認。

Paid Parental Leave
A new entitlement for working parents

連載

男と女のジグソーパズル 16

父と息子

寺澤 芳男

「父の背をみて子は育つ」といわれる。果たしてそうなのか。知人に電話をしたらそっくりの声だが本人ではなく息子だった。声も似ているが喋り方がまるっきり父親と同じなのだ。息子は母親の血も入っているから、才能とか勉強の出来不出来となると必ずしも父にそっくりとはいえない。

想像だが父と息子の関係は母と娘のようにはしっくりいかないのではなかろうか。母と娘だったら、着るものもふたりで同じ服が着られるだろうが、男の背広は女の服よりキッチリ仕立てられているからまずムリだ。特に最近の息子は背が高く十センチは違うから余計ムリだ。

話題も男は政治とか経済が好きだから息子とは真正面からぶつかる場合が多い。ふたりでむきあっていてもだまったまま話は進まないこともある。

◇　◇　◇

そこにいくと母と娘の会話は世間いっぱんで、日常的で幅が広い。それに母は娘の体をよくしっていて思春期に入りたての娘は母を唯一の相談相手にする。

母は娘が話し相手の友人でもある。娘に嫉妬したりして娘をひとりの女として感じたり扱ったりする。父は息子が大学に入るころには話題は完全になくなり、同じ屋根の下に住んでいても一週間ぐらい何の会話もなくすぎてゆく。オヤジといい、敬語などつかわないから父親としては内心面白くない。息子が父親を避けるように父親も息子を避ける。

「うちの息子がお世話になっています」と息子のガールフレンドに形式的に頭を下げるが、アタマのてっぺんから足のさきまでじろっと見てこの女で大丈夫かと品定めをする。

父親の息子離れは早い。もう十七歳にもなるとお互いにわれ関せずの関係になる。

母と娘はそうではなかろう。娘が五十になっても母親とべったりで、おせんべいを食べながらお茶を飲んだりしている。よく話題が続くと感心する。父と息子は、息子が大学に入るとめったに会わない。お互いに良い父親や息子を「演じたい」から一杯呑んだりするが、話ははずまない。会ったとたんにどうしたら気まずくなく別れられるかを考える。酒にも酔えない。

◇　◇　◇

オヤジが出来すぎると息子はそれだけでプレッシャーとなり、まわりから「何々さんの息子」と見られるからやりづらい。例外を除いて二代目が初代のように傑出した男とはならない。歌舞伎などの世襲制度であんな素晴らしい役者が次から次へと出てくるのがふしぎだ。相撲取りはきれいな娘が生まれると喜ぶ。強い関取を婿にとれるからだ。栃東のように父親（初代栃東）より強い場合もあるがごくまれだ。

政治家でも二代目ばかりだとやはり問題だ。二代目自身の出来が良い悪いではなく、同じ選挙区から出るから後援会の力が強くなり、結局後援会にふり回されて政治家自身の意見が通らなくなる。二代目でもよいから異なった選挙区から出馬すべきだ。

◇　◇　◇

いい息子にあとを継いでもらえればそれにこしたことはない。父と息子は母と娘のようにべたべたしないからさっぱりとし、その代わり父親が本当に怒ると親子の縁を切る、つまり「勘当」するのである。勘当されても別に構わないが、経済的に困る。日本の法律では財産の半分は子供たちが、四人いれば八分の一ずつ貰えることになっている。自分でつくった財産だから誰にどう分けようが自分の勝手でよいと私は思うが、日本ではそうはいかない。全額どこかに寄付をしてもよいではないか。父親と息子の関係にはいつも財産がからむ。

父と息子の関係だけではなく、家族の内部の人間関係が昔のように濃密ではなくなった。自分の息子をどなりちらし、ときにはひっぱたく父親はもういない。息子に嫌われたくないし自分の意見にそんな自信もない。

どういう父と子の関係が望ましいのかは、その当事者によって決められるべきで、はたが何だかだと説法する問題ではない。私も恥ずかしながら、息子の育て方には全く自信がない…。

イラスト／田沢ケン

母を恋ううた

クレイトン 喜久子

「お母ちゃん！」

テレビで恒例の「ゆく年くる年」を観ながら、京都知恩院の除夜の鐘の音に聞きほれていると、鐘の余韻にいざなわれたように、思いがけず口をついて出た自分の言葉にどきりとした。私が母をお母ちゃんと呼んでいたのは中学二年ぐらいまでだから、気の遠くなるような時の流れを経て、気まぐれにポカリと記憶の深い沼の上に浮き上がったあぶくにも似た呼び名である。

このところなぜか晩年の母の姿を思い出すことが多い。私も当時の母の年齢に近づきつつあるからか。日本式の家屋の開け放した縁側に背中を丸めてつくねんと座って、樹木の緑が眼に鮮やかな庭を見るともなく眺めていた母。遠い昔、幼子の私を寝かしつけながら昔話をしてくれた祖母のように、遠くを見つめてぽつり、ぽつりと問わず語りに思い出話をした母の、あの顔、あの声。

「わだしは近在きってのおてんばでなや…」。東京の中学・高校で長年英語の教師を務めていたにもかかわらず、宮城県出身の母は終生東北訛りやアクセントの抜けない人だったが、晩年は言語表現まで土着の東北弁丸出しで、周囲を慌てさせた。私の弟とその家族などは東北弁がわからず、私が通訳をさせられることもあった。

「こいつが男さ生まれでれば」、祖父がよく口惜しがっていたそうだが、少女時代の母は健康優良児で勉強もよく出来、気性闊達、女の子と遊ぶより男の子たちと一緒に野山を駆け回るのが好きだったという。近所の人たちから「おどごおんな」とからかわれて祖母を嘆かせたが、本人は意に介するふうもなく、面白がっていたらしい。

当時の母の写真などはありようもなかったが、職業軍人だった母の二番目の弟は絵が上手く、中学時代に描いたスケッチが二枚ほどあったのを憶えている。第二次大戦の最中に祖父の家族が仙台と山形寄りの温泉郷の田舎を往復する引っ越し騒ぎで、その絵も失われてしまった。三つ編みにした長い髪を頭のてっぺんにピンで留め、筒袖の着物に、男の子と同じ野袴にわらぞうりといういでたちだから、ちょっと見ただけでは男子か女子か区別がつきがたい。凛とした目の光が母の気骨を物語っていたかもしれない。

近所に住む代書人の息子で小学校で同学年の「正ちゃん」と無二の親友で、一緒に仲間を率いて野山を飛び回って遊んだ。父親が病死した正ちゃんは、旧制中学の受験を前にして他県に引っ越し、以来母と正ちゃんの交友は途絶えてしまったという。

少女時代の母の姿は私が十代になり、周囲の大人たちから伝え聞いたイメージが、記憶の中の叔父が描いた母のスケッチに裏打ちされたものにすぎない。いまなぜ、いわば伝承の母のありかたがしきりに私の胸に浮かぶのだろう。共に遊んだ幼馴染みのように。

◇　◇　◇

幼児期の私にとって、母は純粋無垢の天使であり、無限の愛で私を包み込んでくれる慈悲の女神だった。私が赤子のとき夫に死別し、私を祖母に預けて仙台で働いていた若い母が一年に二、三回帰省するのを、ただひたすら待ち続け、母に恋焦がれていたあのころ。

私が八歳のとき母が再婚し、一家は埼玉県に移転した。母の愛をめぐって火花を散らした、連れ子の私と継父との避けがたい確執。妹と弟が生まれ、継父を核にした新しい家族の世話にかかりっきりで、連れ子の私を脇に押しのけざるを得なかった母への失望と反発。夫に甘え、夫の背後にちらつく女性たちに嫉妬の焔を燃やす、生身の女をありのまま生きた母への憤りとさげすみ。

母への愛憎の念に揺れ動く思春期の少女が見いだした唯一の救いは、教師を天職と心得、生徒を教え導くことに真摯な情熱をさげた母の姿だった。家族の寝静まった夜更けにこつこつとガリ版刷りの教材を作り、生徒のテスト結果の採点に没頭していた母。

◇　◇　◇

語り伝えられた十代のころの母の天衣無縫な生き方に私が惹かれるのは、当時の母が体現していたであろう健康な体、利発さ、大らかな気性、勇気とユーモアの精神なのかもしれない。全て同じ年ごろの私にない。全て同じ年ごろの私に欠けていた要素なのだ。宝塚歌劇団の男役スターにもろ手を挙げてあこがれるように、十代の幻の母と向き合うとき、私はやっと、女ざかりの母がゆくりなくも娘の私の前にさらけだした女のもろさ、したたかさから目をそらし、ほっとできるのだろう。

イラスト／田沢ケン

安心のブランドKDDI
プロの日本人テクニカルスタッフが
親切丁寧にサポートします！
入会金無料！
（12ヶ月ご契約～）
☺ご家庭向けインターネット
最短で同日開通！（お住まい地域の環境によります）
2011年３月
いよいよADSL2+導入開始！
ご期待ください
KDDI AUSTRALIA
お問い合わせは JA NEWSまで ☎(08) 9481 0821 E-mail: info@janews.com.au

NBC 自分を磨く通信講座
NAATIって何？
翻訳家／通訳者として
オーストラリアに永住したいと
考えたことはありませんか？
NAATI（National Accreditation Authority for Translators and Interpreters＝オーストラリア翻訳通訳国家認定資格）はオーストラリアで翻訳家または通訳者として活躍したい方にとって、なくてはならないパスポートです。
オーストラリアの移住申請制度にあるポイントテストで、NAATI認定翻訳家はカテゴリーにより最高の60点を取得できる場合もあります。
有国家資格翻訳家になる！豪永住への近道！
A$990～（税込み）
NAATI受験対策翻訳講座（英日・日英）
（3・6・12か月コース）
将来プロとなるために、翻訳を基礎から学ぶ
A$495～（税込み）
翻訳家養成講座
（基礎・中級・上級コース 各3・6か月）
上記の他 通訳通学講座もございます
※シドニーのみ
当通信講座の特徴
■ プロとして、また大学等で実際に教授している経験豊富な講師陣が担当。
■ 日本語によるきめ細かな指導で、実力も大きくアップ。
■ いつでも、どこでも、思い立ったらすぐ実行！
■ どこに居ても勉強できる。引っ越しや日本帰国後も継続可能。
資料請求はJA NEWSまで ☎ (+61 8) 9481 0821 Fax: (+61 8) 9481 5841 E-mail: info@janews.com.au

ダイビング・コラム

PADI コース・ディレクター
河野（こうの） 真由美（まゆみ）

読者の皆さん、パースの夏をいかがお過ごしですか？　今月は、ツアーに参加されるお客さまに必ずといってよいくらいよく聞かれる質問、「適正ウエイト量」についてお話しします。これからオーストラリア国内、またアジアを潜りながら旅行される方も多いと思います。お店でレンタルする器材によってウエイトの量は変わってきます。器材やダイビングスタイルを無視してウエイト量を調節していては、せっかくのダイビングも楽しめません。

ダイビングする前にそれぞれに合ったウエイトに調整することの大切さは、オープンウォーターコースの時に担当インストラクターからしっかり教わっていると思います。きちんと調節されていないと重過ぎてうまく中性浮力が取れなくなってしまい、海底を這（は）って水中動生物を傷つけてしまったり、体力や空気を無駄に消費してしまいます。反対に軽過ぎるとうまく潜行できず、ボートやビーチまでウエイトを取りに行く羽目になります。

まず最初に、ダイビングのスタイルによって適正ウエイト量が変わるということを忘れないでください。例えば浅い深度に長い時間とどまるフィッシュウォッチングをする時。この場合、適正ウエイトではダイビング後半に体が浮き気味になってきます。これはタンクのエアの重さが、呼吸することによって軽くなっていくからです。200 気圧に充填された 10L のタンクを残圧 50 気圧まで消費すると、約 1.8kg 軽くなるそうです。この例からも分かるように、適正ウエイト量に最低でも 1 kg は重めにウエイト量を調節する必要があります。水深 20 m前後までの通常のダイビングならウエイトを重めにする必要はありません。これは水圧によって減ったウエットスーツの浮力は、完全に回復するのにかなりの時間がかかるので、浅い深度に戻ったとしても、ダイビングスタート時よりも 1 kg ほどのマイナス浮力の現象が続くからです。

次に、器材の変化によっても適正ウエイトは変わってきます。まずタンク素材。タンクの材質にはアルミとスチールの２種類あります。普段アルミタンクでダイビングをしている人は、同容量のスチールタンクを使って潜る場合、２kg のウエイトを減らすということを覚えておいてください。これは、海水中のアルミタンクはスチールタンクより２kg 軽いからです。また、アルミタンクは残圧 100 くらいでほぼ中性浮力となり、残圧 100 を切るとプラス浮力となり浮きやすくなるので、おなかのマジックテープと胸についているバックルをしっかり留めておきましょう。スチールタンクの場合は空になるまで吸ったとしてもマイナス浮力なので問題ありません。

ほかには、ウエットスーツは劣化によって浮力が小さくなっていきます。通常は 30 本から 50 本程度のダイブ数で、新品の時より約 1 kg の浮力の減少が見られるといわれているので、それに合わせてウエイト量を減らしていく必要があります。反対に新しくウエットスーツを購入した場合には、今までよりも１～２kg ウエイトを増やして潜ることを忘れないでください。また防寒のためのフードやベストもウエットスーツと同じ素材を使用しているので、ウエイト量を増やすのを忘れないでください。まだ自分の適正ウエイト量を把握できてない人は、使ったウエットスーツのタイプとウエイトの量を、今後の参考のために毎回ログブックに書き留めておきましょう。

★覚えておくと便利！★

- ＊ 新品のウエットスーツ＝プラス１kg
- ＊ アルミタンクからスチールタンク＝マイナス２kg
- ＊ 浅い深度で長時間ダイブ＝プラス２kg
- ＊ 浅い深度で水中写真＝プラス３kg
- ＊ 深い深度で水中写真＝プラス１kg
- ＊ ５mm のワンピースから３mm のワンピース＝マイナス２kg

連載 その 68

オーストラリア・ワインの話

テリー 寺本（てらもと）

クイーンズランド州の内陸にあるグラナイト・ベルト・ワイン地区（**Granite Belt Wine Country: GBWC**）は以前にも述べましたように、正式にワイン生産地として認証されたのはごく最近（2008 年）のことです。しかし、その歴史は古く 1860 年代に遡（さかのぼ）ります。約 50 軒あるワイナリーのうち 16 軒が今回、ジェームズ・ハリデイ（James Halliday）氏の 2011 年版『オーストラリアン・ワイン・コンパニオン（Australian Wine Companion）』で 4.5 スターをもらいました。クイーンズランド・ワインにとっては画期的出来事といえます。ほかのクイーンズランド各地（主に内陸の北）にもワイナリーがありますが、ここ GBWC がその約半数を占めて量的にも質的にも中心といえます。

ここのワイナリーのご案内を続けます。

■ Robert Channon Wines（ロバート・シャノン・ワインズ）

1998 年にスタートしたワイナリーですが、見渡す限りの広いヴィンヤード、カフェの近くに大きな池（小さな湖）があり、放牧の数頭の馬とともになんとものどかな風景です。テイスティング・グラスを傾けつつランチを楽しみながら、この光景の中にいると時間を忘れてしまいそう。時折、テイスティングだけに立ち寄る人たちも三々五々。

◇ Sparkling Chardonnay　$ 24.50
程よい甘味のあるスパークリング。軽いお食事のアペリティフに。

◇ Verdelho 2009　$ 27.50
ジェームズ・ハリデイ氏も太鼓判を押したお薦めヴァデロ。エレガント。

◇ Pinot Gris 2009　$ 24.50
どんな食事にも相性の良いピノ・グリ。コールドミートサラダなどに。

◇ Merlot 2002　$ 18.50
飲みやすく、少し軽めのメロー。

◇ Shiraz 2005　$ 16.50
軽めに造られているシラーズ。

◇ Cabernet Sauvignon 2005　$ 20.00
香り豊かに造られています。

◇ Reserve Cabernet Sauvignon　$ 35.00
たまに良いワインを…というときに。

■ Mason Wines（メイソン・ワインズ）

このワイナリーは家族経営です。前にも書きましたが、このグラナイト・ベルト・ワイン地区はかなり昔からストーンフルーツ（スモモ、モモ、リンゴ、アプリコット、ネクタリンなど）で有名でした。メイソン・ファミリーはその果樹園を買い取り、ヴィンヤードに切り替えていきました。1998 年に始めてまだ比較的新しいワイナリーですが、高品質のワインで知られています。セラードアでのテイスティング、レストランからの素晴らしい眺めを楽しみながらのランチはお勧めです。

◇ Sparkling White Wine　$ 22
Chardonnay で造られていて、程よい酸味とフルーツの甘味のバランスが良い。

◇ Verdelho 2009　$ 20
飲みやすい香りの豊かなヴァデロ。どんな食事にも邪魔にならない。

◇ Shiraz 2007　$ 20
ホワイトペパーの香りがほのかにあり、タンニンのバランスの良いシラーズ。

◇ Merlot 2007　$ 20
今飲んでも楽しめますが、数年寝かせておけるメローです。

このセラードアはメイン道路に面しており、分かりやすいのでワイナリー巡りをされるとき、お薦めの一つです。

■ Queensland College of Wine Tourism（クイーンズランド・ワインツーリズム・カレッジ）

2007 年３月に開校されたばかりのワインとツーリズムを学べるカレッジ。州政府、クイーンズランド州ワイン業界、旅行業界、州政府雇用局、州政府農業開発および投資局、各大学などが後援に名を連ねており、とても活気のある様子でした。

セラードアもあり、学校で造ったワインのテイスティング、販売もやっています。クッキング教室では指導教官のシェフの下で、実際のキッチンできびきびと楽しそうに何人もの生徒が働いていました。レストランではサーヴィス係の生徒がテーブルセットをしたり、予約の確認をしたりしていました。

このカレッジは、現在はクイーンズランド州各地からの生徒が中心ですが、これからはよその州や外国からの留学生も視野に入れているそうです。将来性のある明るいカレッジという印象を受けました。

NHK ワールド・プレミアム・オーストラリア
日本語テレビです。
NHKの総合、教育、BSをミックスした海外向け放送
衛星で全国カバー
小型アンテナでOK

視聴料
月額
$49.95
ニュース
ドラマ
スポーツ
音楽
生活情報
ドキュメンタリー
子供番組

お問い合わせ
テレビジョン・オセアニア
NHKワールド・プレミアム・オーストラリア
カスタマーセンター
Tel 1800 196 003
Fax 02 9212 4464
Email: info@japantv.com.au
URL: www.japantv.com.au
NHK WORLD

会WA
English-Japanese conversation exchange in the city
「会 WA」参加者募集のお知らせ
JET プログラムの経験者でつくる JETAA 西オーストラリア支部では、気軽に英日会話が楽しめる交流会を定期的に行っています。参加費はゴールドコインで (おつまみ代となります)。今後の開催予定は以下の通りです。ふるってご参加下さい。
*
会 WA is held from 5:30pm on Thursday every two weeks in the function room at 43 Below. A gold coin donation is encouraged to pay for food!
*
Date: February 10 & 24 2011
Time: from 5:30pm(you don't have to be there on time!)
Venue: 43 Below (corner of Hay & Barrack)
*
問い合わせ先／ Inquiries
ニック（Nick）
Tel: 0408-083-131 / president@jetaawa.com
18+ only ; photo ID required

NAATI オーストラリア通訳・翻訳国家認定資格
Japanese ◁ ▷ English
有資格者だから安心
Translation
翻訳
移住関係申請資料 (出生届、戸籍謄・抄本等）や各種証明書、免許証等の公式書類、ビジネス文書、履歴書、カタログ、メニュー、名刺など、正確さと質に重点を置いたサービスを提供します。
Interpreting
通訳
ビジネス、医療、観光、買い物など様々な状況で、経験豊富で質の高い通訳者が、円滑なコミュニケーションのお手伝いをいたします。
お気軽にお問い合わせ下さい。
GoForward Australia-Japan Pty Ltd (JA NEWS)
Level 2, 26 / 123A Colin Street West Perth WA 6005
Tel : (+61 8) 9481 0821　Fax : (+61 8) 9481 5841
E-mail : info@janews.com.au

連載 第14回

六甲庵独り言

中原 武志

生きるとはこういうことだったのか（その8）最終章

ほとんどの人は、毎日を何げなく生きている。それでいい。しかし、いつかあなたも通る道を知っておくことは、人々への思いやりにもつながるだろうと思う。

「日本がん楽会」の活動（4）

『がん教育講座』(2)

先月号で講座の年間カリキュラムのうち、第2回目までの内容を簡単に紹介したが、3回目は予定を変更し「タンパク質」を加えることにした。この記事が出る頃には第4回目の「iPS細胞」をやることにしている。

どうしてタンパク質の講座を増やしたかといえば、私たちの体にとってタンパク質ほど深い関わりを持っているものは少なく、全ての病気にタンパク質が関わっているからである。また最近の薬学研究にはタンパク質研究が欠かせないものとなっていて、現在も未来もタンパク質研究者から多くのノーベル賞受賞者が出てくるだろうと予測される。

動物のDNAは、種の保存（複製）とタンパク質を作るためにあるといってよい。細胞を分裂することによって、命を支え続け、次の命へとつなげていく。一方でDNAにはタンパク質を作るための設計図が書かれており、その設計図によって細胞内のリボソームでタンパク質が作られる。タンパク質は、20個のアミノ酸がDNAの設計図通りに組み合わされて作られる（アミノ酸の種類は多いが、タンパク質を構成するのは限られた20種である）。最近、設計図があるのにタンパク質を作らないDNAの部分があることが発見され、今後は新たな展開も予測されている。

タンパク質というと3大栄養素、5大栄養素の一つであることは誰もが知っている。しかし、人々はタンパク質というと肉とか卵を想像してしまうものだ。もちろんそれは間違いではないのだが、タンパク質は何種類あると思いますかと問えば、ほとんどの人は正確には答えられない。人体には200の器官、臓器があるが、そのどれも違ったタンパク質でできている。分かりやすく言うと、焼き肉を思い出せばよい。牛、豚、鶏肉などのモツの種類は多い。心臓「ハツ」、動脈「コリコリ（心臓付近の動脈）」、肝臓「レバー」、胃「ミノ（牛の第一胃）」「センマイ（牛の第三胃）」「砂肝」、腎臓「マメ」、横隔膜「ハラミ」、大腸「テッチャン」、舌「タン」、アキレス腱（けん）「スジ」、尾「テール」、豚足「トンソク」などなど挙げればきりがない。

もちろんモツではなくロースやバラ肉しか食さないという方もおられる。そのいずれも大きく食感が違うことにお気づきだろう。肉もモツも細胞であり、そのほとんどをタンパク質が占める。ヒトの60兆から100兆といわれる膨大な数の細胞内には全く同じDNAが存在し、同じ働きをしているのだが、形や姿が違う。これらはタンパク質が異なるからでもある。

ヒトのタンパク質は、最新の研究ではすでに10万種は同定されていて、もっと多くのタンパク質があると見なされている。多くの病気は、タンパク質の異常によって発生する。難病に指定されているような病気のほとんどもタンパク質の異常が原因である。DNAの設計図通りにアミノ酸が組み合わされても、それがどのように丸く収まるかによっても大きく性質が異なる。狂牛病で知られるプリオンもDNAによって正常に作られたタンパク質が、丸く収まる形が違っただけで、あのような病気を引き起こす。ヒトのプリオン病には、異常プリオンが脳内に入って起こる「クロイツフェルト・ヤコブ病」という致死性の病気がある。サポートネット虹の会の活動を通して知り合った神奈川県の女性がこの病にかかってごく短期間のうちに意識がなくなり、一度も意識が戻らないまま他界されたので、その恐ろしさを知っている。

体は分子から成り立っている。酵素というタンパク質がその分子の働きを促し、人体という化学工場を動かしていると単純に考えると分かりやすいかもしれない。

現在最先端のがん医療薬はタンパク質研究によって開発が進められているし、がんワクチンといわれるものは、がんの種類ごとに異なるペプチドを割り出し、そのペプチドの鍵穴に合うペプチドでがんを抑え込もうとするものである。分かりやすく説明すると、その「がん」に関連するタンパク質の「分子」が特定できれば、分子標的剤といわれる抗がん剤を作ることができるからである。いずれにしても、タンパク質うんぬんという新聞記事や、ネット記事を見かけたら関心を持って深く読んでいただきたいと願っている。

さて、私たちが毎日食べたものはどうなっていくのだろうか。口から入ったものは胃である程度分解され、小腸で消化されて、その後に血管を経て各細胞に届けられる。一言で言えば、食べたものはアミノ酸の段階まで分解されてから吸収されるのだ。だから、コラーゲンをいくら食べたからといって、膝（ひざ）や肘（ひじ）の痛みに効くはずがない。第一、体内で最もたくさん作られるタンパク質はコラーゲンであるから、正常な生活をしている限りコラーゲン不足にはならない。健康食品を買う際には、このような常識を持ち合わせていないと、無駄金を払うことになりかねない。毎日の食べ物は、DNAの設計図通りにタンパク質を作ることができるように、「材料」の補給をしているのである。だから、偏らない食事、食べ過ぎないことが理想だといえる。あとは、体に任せるしかない。あの時、あれが原因でがんになどという憶測は無駄である。がんは、10年20年も経（た）って初めて検査で分かる大きさ（約1センチ）になるのだから。がんの告知を受けてからではなく、基本的な「がん知識」は、ぜひ身に付けていただきたいと願っている。

毎夜電話での「がん相談」を受け付けているが、最近とみに相談が多くなったような気がする。多くのがん患者が悩んでいる。患者は医師に聞けない、医師は本音で患者に言えない。話を聞いて、医師と患者の仲立ちの役割をしているのが私たちの活動でもある。欧米では、このような役割を担う制度があるのだが、わが国にはまだない。

パースで子育て happy life

スワン・まや

第4回 男の子が分かる本

先日、友人に「あなたは子育てについてそんなによく知っているから、あんなに長男くんはいい子なのね？」とお褒めの言葉を頂きましたが、私は思わずふき出してしまいました。違うんです！　長男くんには傷つけられ、落ち込まされ、どうしていいか分からないから、一生懸命勉強して子供を理解しないといけないと思ったんです。そして、このコラムのお話があった時は、オーストラリアで日本語の育児書を手に入れる機会がない、あっても仕事で本なんて開いている余裕がない、という方々のために少しでもお役に立てたら―という思いで引き受けさせていただきました。

今回は、男の子の子育てについて書かれた本をご紹介します。

うちの長男が3歳になった年のクリスマスに、私は1歳の次女の世話が大変なので、長男を見てほしいという意味も込めて、Steve Biddulph（スティーブ・ビダルフ）著『Raising Boys』という本を主人にプレゼントしました。著者はオーストラリア人です。その本を読んだ主人は、悟ったように「男の子には父親か、もしくは自分のモデルとなってくれる男性が必要だ！」と繰り返して言いました。私の耳にはタコができてしまい、はいはいと流してはいましたが、いつかは読む必要のある本だなと感じていました。

去年の10月に日本に帰国した時に、男の子に関する本が読みたいと思い書店に行きましたが、2～3冊しかありません…。まあこれは読みやすいかもしれない？と手に取った『男の子って、どうしてこうなの？―まっとうに育つ九つのポイント』（草思社）を購入しました。パースに帰り、さて読もうかなと著者紹介から見ていくと、なんとこれは主人にプレゼントした本の日本語版でした（菅靖彦訳）。スティーブ・ビダルフはオーストラリアの心理学者で、20年以上家族の問題を取り扱っています。彼の出版した本6冊は全てベストセラーとなり、14カ国語に翻訳されているそうです。これで英語の本は読まないで済んだ！とうきうきしながら読み始める私でした。

今まで全然聞いたこともないような新鮮な内容で、しかも自分が欲していた情報なので、内心で「ビンゴ！」と叫んでいたような気がします。男の子は難しい、何を考えているのか分からない！と思う方は、母親でも父親でもこの本を購入することをお勧めします。国際結婚のご夫婦は英語版、日本語版と2冊あったら、子育てに関して話し合いをする際に非常に役に立つと思います。この本の内容に関しては何回かに分けてご紹介したいと思いますが、今回は男の子の成長段階についての話です。

男の子の成長には3つの段階がある

① 最初の段階―誕生から6歳まで

主として母親にべったりくっついている時期。父親も大きな役割を果たすが、主役は母親である。この時期の目的は、深い愛情と安心感を与え、子供を人生に温かく迎え入れてやること。

② 第二段階―6歳から14歳まで

子供が内的な衝動に駆られて、男になることを学び始め、興味や活動の範囲を広げるために父親に目を向ける時期。この段階の目的は、さまざまな事態に対応する能力と技術を身に付ける一方で、親切心や陽気さを養い、バランスの取れた人間になること。この時期、少年は男であることに満足と喜びを感じる。

③ 最後―14歳から成人に至るまで

一人前の男になる旅をやり終えるために、少年が同性の信頼できる年上の相談相手からアドバイスを必要とする時期。ママとパパは一歩後に引くが、良き相談相手を何人か得られるように取り計らってやる必要がある。この時期の目的は、大人の世界に参加することにより、技術や責任感や自尊心を養うこと。

著者によると、少年たちをめぐるいろいろな問題、例えばぶしつけな振る舞い、学校でのやる気のなさ、酔っ払い運転といったものは、私たちがこれらの成長の段階に無知で、適切な時期に適切な刺激を与えなかったゆえに生じているのだそうです。

旅のお土産に、親しいあの方に心を込めて贈りたい

生きたままの新鮮なロブスター、アワビを日本の食卓へ

活ロブスター＆活アワビ
日本国内宅配サービス

※一年を通してご利用いただけます

活ロブスター(約1kg/2～3尾) 12,000円 (宅配料金込み)
活アワビ　(約1kg/3～4枚) 12,000円 (宅配料金込み)

・“調理のしおり”を添えてお届けしますので、初めての方にもご安心いただけます。
・ご贈答として“のし”をお付けすることも可能です。※豪ドルでのお支払いになります

お問い合わせ、お申し込み用紙は
JA NEWSまで日本語でどうぞ
☎ : (+61 8) 9481 0821
Fax : (+61 8) 9481 5841
Email : info@janews.com.au

AUSTARS Pty.Ltd.
●ご注文を頂いた日の為替レートで換算し、豪ドルでお支払い頂きます。●北海道、沖縄は遠距離料金加算。

連載

ふしぎな動物

Part 59 「鴛鴦（えんおう）・オシドリ」

元・天王寺動物園長　中川（なかがわ）哲男（てつお）

西陵古墳を塒にする野生のオシドリ

オシドリのペア（大阪・みさき公園）

オシドリの風切羽

野生のオシドリ

オシドリは動物園や鳥類園で最も人気のあるきれいなカモで、知らない人はいないくらいです。しかし、野生のオシドリを見た人はそう多くはないと思います。

私がバードウォッチングで野生のオシドリを初めて見たのは20年以上も前で、神戸の布引貯水池と河内長野の滝畑ダムでした。そのときの印象は警戒心が強く、マガモ、ヒドリガモ、オナガガモ、カルガモなどと比べると全く人を寄せ付けず、気高い感じがしました。そのオシドリがなんと私の住んでいる自宅から200mほど離れた御陵の堀にいることをバードウォッチャーが教えてくれたのは、2年前の2009年冬のことでした。それは私にとってびっくりするような出来事で、大変興奮したのを覚えています。早速探鳥に出かけましたが、探すコツを知らなかったのか2～3羽しか見つけることができませんでした。

そして去年2010年の冬には、堀の北側（木が鬱蒼［うっそう］と茂っており終日日陰で人が近づけない）で40～50羽のオシドリを見つけました。一昨年の少なさは行動や生態の不勉強と、堀の北側を塒（ねぐら）にしていることを知らなかったからです。

西陵古墳

私が住む大阪の泉南地域は古墳や御陵の多いところです。御陵によって棲（す）んでいる鳥の種類が違っています。オシドリが棲む御陵は西陵（さいりょう）古墳といい、冬鳥としてオシドリのほか、カルガモ、ホシハジロ、コガモ、ハシビロガモ、オオバンがいますが、ここより1km北にある宇度墓（うどはか）古墳には代わりにヒドリガモ、マガモ、ヨシガモが多く、オシドリやカルガモ、コガモはいません。双方の古墳を見てみると宇度墓古墳はよく手入れされており、脇に通行量のある町道がありますが、西陵古墳は周りを畑に囲まれ、管理する人もなく人の通りもありません。警戒心の強いオシドリやコガモにはうってつけのロケーションになっているようです。

オシドリの塒は川や湖沼の岸辺の鬱蒼と茂った森で、樹上で休みます。産卵も育雛（いくすう）も木の洞を利用し、孵化（ふか）したヒナは数メートルの高さの洞から飛び降りて着水します。私が一昨年、オシドリを見つけられなかったのは、水際の森を十分に探索しなかったことと、オシドリの活動時間が早朝と夕方で、日中は森に隠れているか、どこかに採餌に行っているかで見つけられなかったのだと思います。

オスも夏には地味に

オシドリというときれいな羽色（うしょく）を思い浮かべますが、キジやカモの多くはオスとメスで羽色が全く違います。オシドリ、マガモ、コガモ、ヨシガモ、オナガガモ、ヒドリガモ、クジャク、ニホンキジ、コウライキジ、ニジキジ、キンケイなどはオスがきらびやかでメスは地味な羽色をしています。これを性的二形（せいてきにけい）（注1）といい、オスは繁殖期にはより美しく羽や鶏冠（とさか）、肉垂れを目立たせ、メスを引き付けます。これに反してメスは産卵、巣籠（ご）もり、育雛という大事な仕事を持っているため、地味な羽色でカムフラージュのようにしてつとめて目立たず、種の保存の役目を担っています。

しかし、オシドリのメスも同様に地味ですが、他のカモのメスと違っていささか美しい羽色をしています。艶やかなグレーの羽色に目の周りと目尻に白いラインが入って古代エジプト壁画の女性のメイクアップを彷彿（ほうふつ）させます。

オスの姿形（しけい）の特徴は羽冠（うかん＝冠羽ともいう）と銀杏羽（いちょうば）です。銀杏羽は剣羽（つるぎば）とか想羽（おもいば）ともいいますが、1番目の三列風切（さんれつかぜきり）が変化したものです。オスの羽色が最もきれいな時期は冬ですが、春の繁殖期を終えて夏になるとオスの特徴ある羽冠も銀杏羽も抜け落ちして、メスと同様の羽色に変わります。これをエクリプス（注2）といいます。

ここ数年、冬になるとオシドリが飛来し、春まで居ついて目を楽しませてくれますが、塒にさえ近づかなかったら毎年見ることができます。多くの方にこのことを教えてやりたいのですが、あまり広く知られてしまうと荒らされて、きっとオシドリがどこかへ行ってしまうのではないかと不安に駆られます。

注1：性的二形＝雌雄異体（しゆういたい）の動物において、主として外部的に現れる形質（体格、体型、色彩など）がオス、メスの性によって異なる現象。

注2：エクリプス＝カモ類のオスは羽色が美しいが、繁殖期が過ぎると美しい羽は役目を終え、換羽（かんう）し、メスと同様の地味な羽色に変化する。この状態をエクリプスという。

Storytelling at its finest

After dinner, those who are not too full on food can accompany a local storyteller who lights up paper lanterns and takes everyone up the shadowy hillside road. It is a *Yokai* night walk, and there are several stops during the one-hour stroll to hear stories of the local folklore goblins that roam the mountains.

Each guest is given a paper lantern with a candle, and in the dark of the night, the luminosity of the flame brings to life the *Yokai*. Where the group stops for storytelling, there are *Yokai* statues with striking carvings and charming paintwork to accompany the tale. The lanterns are the only light on the streets, and the river below provides enough atmospheric sound to think the *Yokai* could indeed be real.

Indeed, the traditional aspect of this area is a spectacle, and Tokushima is a place where modernised Japan seems detached from the rest of the world.

Photo: Kate Dzienis

Photo: Kate Dzienis

©Tokushima Prefecture Tourist Association

©Tokushima Prefecture Tourist Association

Getting there

by air

Tokyo(Haneda) → Tokushima About 70 minutes (6 flights a day)
Nagoya → Tokushima About 1 hour (2 flights a day)
Fukuoka → Tokushima About 70 minutes (2 flights a day)

by train

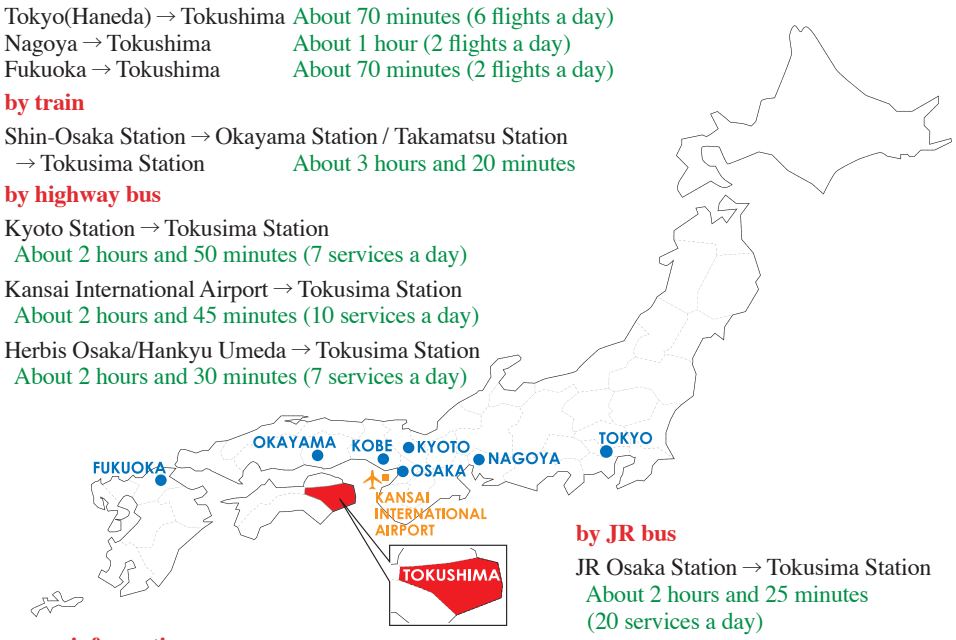
Shin-Osaka Station → Okayama Station / Takamatsu Station → Tokusima Station About 3 hours and 20 minutes

by highway bus

Kyoto Station → Tokusima Station
About 2 hours and 50 minutes (7 services a day)

Kansai International Airport → Tokusima Station
About 2 hours and 45 minutes (10 services a day)

Herbis Osaka/Hankyu Umeda → Tokusima Station
About 2 hours and 30 minutes (7 services a day)



by JR bus

JR Osaka Station → Tokusima Station
About 2 hours and 25 minutes (20 services a day)

more information
www.awanavi.jp/english/index.html

Cooperation: Shikoku District Transport Bureau

check it out!

by Wallaby You

OINTMENT OF THE MONTH: 今月の軟膏

LUCAS' PAPAW OINTMENT
ルーカス パパウ オイントメント

This month we feature a universal ointment that has been loved by Australian families for over a hundred years.

Lucas' Papaw Ointment is a 100% Australian product, made in Brisbane from fresh Queensland papayas.

The papain enzyme contained in papayas has an antibacterial effect and, because it is made from plants, this ointment can be safely used on everyone, from adults to children.

Lucas' Papaw Ointment combats skin irritations, abrasions, cuts, burns, insect bites, sunburn and nappy rash. I use it as a lip balm, incidentally! It has a papaya fragrance, which is not overpowering even when spread on the lips, and a yellow colour that turns transparent when applied, so it won't cut in on your lipstick.

It comes in three sizes: a 25-gram handy-size tube and 75- and 200-gram jars, and can be purchased in pharmacies or your local supermarket.

Its bright red containers are distinctive with their retro-style black text. Lucas' Papaw Ointment might just make the perfect Australian souvenir!

It is effective in all kinds of circumstances, so why not give it a try?

今月は100年以上前からオーストラリアの家庭で愛用されている万能軟膏（なんこう）を紹介します。

このルーカス パパウ オイントメントはクイーンズランドで育った新鮮なパパイアを使い、ブリスベンで製造されている純国産品です。

パパイアに含まれるパパイン酵素は消毒作用があり、また植物を原料としているので子供から大人まで安心して使えます。

肌荒れ、すり傷、切り傷、やけど、虫さされ、日焼け後のお手入れ、赤ちゃんのおむつかぶれなどに。ちなみに私はリップバームとして使用しています。唇に塗っても気にならない程度のパパイアの香り、色は黄味がかっていますが、塗ると透明になるので口紅の色を邪魔しません。

サイズは3タイプで、25gのハンディータイプ、75g、200gの容器入りがあります。薬局やお近くのスーパーマーケットで購入できます。

真っ赤な容器がかわいくて、そこに黒い文字がちょっとレトロ。オーストラリアのお土産としても喜ばれるかもしれませんね。

いろいろな場面で活躍してくれるルーカス パパウ オイントメント、ぜひ一度お試しください。

25g handy size tube	A$6.95
75g jar	A$13.95
200g jar	A$24.95

www.lucaspapaw.com.au

TORAYA SUSHI PTY LTD 虎や

営業時間
●ラ ン チ：月～土 11:00am - 3:00pm
●ディナー：木～土 6:00pm - 9:30pm
日曜日・祝祭日 休み

Tel: (08) 9382 4433

酒類ライセンス有 スビアコスクエアショッピングセンター 駐車場有

どんな故障でも日本語で承ります

車のトータル・リペア・ショップ
MEIJIN GARAGE
Japanese Style Motor Sports
Body part/Engine/Gearbox/Tyres/All Repairs & Tunes

オーストラリア政府指定整備工場（MRB2955）

JA NEWS読者 特別割引
●フルサービス 通常＄120
●一般サービス 通常＄90
10%引き!
詳しくはお気軽にお問合せ下さい。

整備士プロフィール
●オーストラリア自動車整備士資格保有
●群馬自動車大学（日本）卒業
●ガソリン２級自動車整備士（日本）
ディーゼル２級自動車整備士（日本）資格保有

●エンジン・トランスミッションのオーバーホール、チューニング、交換
●各種オイル交換およびリフレッシュ
●エアロパーツ取付け・修理・塗装
（S13,14,15/R32,33/ホンダ・JAZZ/トヨタ・ECHO等）
●電気装置の修理
●カーオーディオの取り付け
●ブレーキ修理・タイヤ交換
●各種ライトの交換＆修理

上記修理車両に対し、代車をご用意しております。長期で是非ご利用下さい。

☎ (08) 9470 5500 / 0433 070 864（日本語）
TEL & FAX (08) 9470 5511 / 0430 040 568（日本語）
86 BRIGGS ST, WELSHPOOL 6106（お問合せは24時間いつでもどうぞ！）
営業時間／月～金：8 am～5 pm 土：8 am～12 pm
E-mail: meijingarage@ymail.com

IN JAPAN
Red-hot topics from JAPAN

A journey through nostalgic Tokushima

Part 1

Kate Dzienis

The *Shinkansen* bullet train ride from Kyoto City, through Okayama train station and onto the island of Shikoku is scenic and calming, showing a vast change from bustling city life to the existence of real country living. It is one of Japan's four main islands, but is seldom visited by outsiders as the region is traditionally a destination for pilgrims visiting its 88 Sacred Temples.

I am visiting the Tokushima Prefecture on Shikoku, and my first stop is Oboke Koboke, nestled in the far west mountains of the region. Translation of the area means, respectively, "big steps dangerous" and "small steps dangerous", an appropriate description of the hazards of navigating through the vertical gorges on foot.

Why Tokushima is one of Japan's least visited regions remains a mystery. The surrounding unique greenery, the celebrated bathhouses, and the centuries-old temples provide a destination of uncanny beauty that individuals can only experience in the region.

Photo: Kate Dzienis

©Tokushima Prefecture Tourist Association

Photo: Kate Dzienis

The hot spring experience

The local Hotel Sun River Oboke indulges travelers with traditional-style Japanese rooms that provide panoramic views of the deep valleys. Before nightcap, hotel guests can try their hand at the Japanese custom of communal bathing, followed by relaxation in an outdoor hot spring, or *onsen*. With the *onsen* outdoors on a balcony, travelers can rejuvenate after a long day of adventure as the night stars burn brightly and the hot spring's alkaline mineral water invigorates the skin. This region is widely known for its natural *onsens*, and by far, they are some of the most beautiful I have ever stepped into.

Travels along the Yoshino River

As morning sees a fog sit lightly at the tops of the mountains, Oboke Koboke shows itself as located upstream from the Yoshino River, and the deep valley surrounding the ravine provides impressive scenery that is both beautiful and grand. A charming *tatami* boat ride along the Yoshino provides million dollar glimpses of emerald green waters and white rock faces thriving at the bottom of the cliffs. After walking down numerous steps down to the riverbank and hopping on board the boat, I gaze upward, the trees turning colour with the onset of autumn, and the crisp air leaves my lungs feeling fresh and clean. The vertical cliffs look uninhabitable, like a picture out of the film Tarzan, while secluded one-man beaches pop up every few metres.

Travelers can have lunch along the Yoshino River at the Roadside Station's Nishiri restaurant to feast on Iya *Soba*, a soup characterised by thick and short noodles with hints of spring onion and delicious local chicken, and just metres up the road is the Oboke *Yokai* Village Museum, where there are more than 50 folklore goblins on display. The museum was established due to the numerous stories of *Yokai*, or goblins, by the elderly in the area, and the most famous *Yokai* in Tokushima is *Yagyo-san*, a heartless goblin who rides a headless horse and kidnaps naughty children who don't do as they're told by their parents.

Other folklore *Yokai* on display include *Hidarugami*, a disturbed traveler who died in the mountains and teaches explorers to be wary of the unknown, as well as *Yamajichi*, a troll that terrorises the mountains. The museum is small yet quaint, and an effort has certainly been made to make it appealing with all the *Yokai* sculptures and decorations.

With Oboke Koboke known for its rapids, those who are game can find a bigger thrill on the river, which turns from a tranquil waterway for sightseeing into a rough river of astonishing beauty. The torrents are harsh enough for whitewater rafting, and eight-person rubber rafts provide the experience of a lifetime. Veteran guides from Mont-Bell Outdoor Challenge are provided to those keen to confront the waters, and strenuous beginner's courses are offered before setting off, to learn about safety and the procedures. Without fear, six thrill-seekers can set off for a journey down the rapids with a rescue raft close at hand.

The adventure is breathtaking, and despite getting notoriously soaked, it is certainly an experience not to pass up. The scenery is splendidly memorable, and the feeling of team work is of a high standard when rolling down the rapids for two hours; two hours, though, that go by too quickly.

Food, oh glorious food

Hotel Obokekyo Mannaka is not far away, and again, travelers can treat themselves to traditional-style rooms and feast on a banquet of local foods. For those with adventurous tastebuds, guests can try grilled salted river trout roasted on a stick, and *Dekomawashi*, a dish of potato, tofu and *konnyaku* on a bamboo skewer dipped in *miso* paste. Local *onabe*, or broth, is made at the table, and the dinner hostess treats everyone to *nameko* mushrooms, pickled radishes, and *mizuna* vegetables.

The Oboke Koboke region is well suited for growing buckwheat due to mountainous temperatures, and local buckwheat noodles made of good quality *soba* flour have a strong yet simple taste. These noodles appear on the lunch and dinner menus at most hotels, and accompany the delicacies that fill any hungry belly after a day of exploring.

海外からも日本の国政選挙の投票ができます。

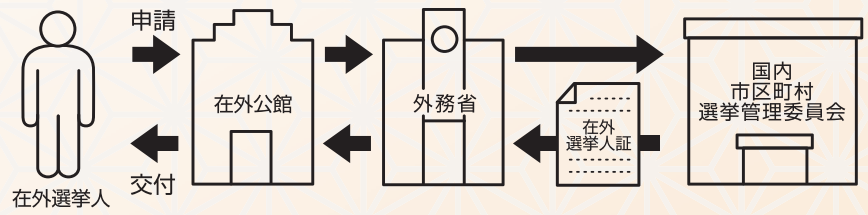
在外選挙では、**衆議院及び参議院の比例代表選挙、衆議院小選挙区及び参議院選挙区の選挙、**
それらの**補欠選挙・再選挙**に投票することができます。

海外から投票するためには、あらかじめ「登録申請」が必要です！

海外での居住期間が３か月未満の方でも登録申請ができます。
在外公館の窓口で**在留届の届出と一緒に**申請しましょう。

登録申請について

海外から投票するためには、在外選挙人名簿への登録申請を行い、事前に在外選挙人証を取得しておく必要があります。申請受付は日本大使館･総領事館（出張駐在官事務所を含む）で行っています。登録申請より在外選挙人証の受領まで２～３か月を要しますので、在外選挙人証をお持ちでない方は、お早めに登録申請手続きをお願いします。



登録資格

① **年齢満 20 歳以上の方**
② **日本国籍をお持ちの方**
（居住国への帰化等により日本国籍を失った方は対象にはなりません）
③ **海外にお住まいの方**
（住所を管轄する在外公館（大使館・総領事館）の選挙管轄区域内に３か月以上お住まいの方（居住期間が３か月未満の方でも登録申請ができるようになりましたので、在留届の提出と同時に提出していただくことができます。））

※居住期間が３か月未満の方の申請の場合、在外公館では申請書を一旦お預かりし、居住期間の３か月経過時に改めて申請者の方の住所を確認した上で、手続きを再開することとなります。この場合、手続再開から在外選挙人証の受領まで２～３か月を要することとなりますのでご注意ください。

日本国内の最終住所地の市区町村に転出した旨の届出（転出届等）を行っていない方は、先に届出を済ませた上で登録申請を行ってください。

申請書の提出方法

① **申請者本人が直接、大使館または総領事館に出向いて申請してください。**
※申請書は在外公館に備え付けてあります。
なお、総務省のホームページからもダウンロードできます。
② **申請者の同居家族等＊を通じた申請も可能です。**
＊同居家族等には、在留届の氏名欄に記載されている方及び同居家族欄に記載されている日本国籍の方が該当します。

申請時の持参書類 （次の書類を必ずお持ちください）

（１）申請者本人による申請
① 申請者本人の旅券
※旅券が提示できない場合は、日本国又は居住国の政府や地方公共団体が交付した顔写真付きの身分証明書（運転免許証、居住国の外国人登録証、滞在許可証等）
② 大使館・総領事館の選挙管轄区域内に居住していることを確認できる書類
（a）引き続き３か月以上居住されている方
住宅賃貸借契約書、居住証明書、住民登録証等。
ただし、在留届を管轄の在外公館に３か月以上前に提出済みで申請書と同一の住所の場合は不要です。
（b）申請時における居住期間が３か月未満の方
申請時の時点までの住所を確認できる書類。

（２）同居家族等を通じた申請
上記①②の他に、以下の③④の書類が必要です。
③申請者本人が自署した申請書及び申出書
④申請を行う同居家族等の日本国旅券
（旅券以外の身分証明書は認められません）

申請書の受付場所

在外選挙人名簿への登録申請手続は、あなたがお住まいの住所を選挙管轄している大使館や総領事館の領事窓口で受け付けています。

在外選挙人証の受領

選挙管理委員会で作成された在外選挙人証は登録申請を受け付けた在外公館での受領の他、在外公館から郵送することも可能ですので、登録申請時に受領方法を選択してください。

＜ご注意＞
1. 日本国籍を失った場合や、帰国後市区町村で転入届を提出してから４か月経過した場合は、在外選挙人名簿から登録抹消されますので、在外選挙を行うことはできません。
また転入届から短期間の滞在の後に再度海外に転出した場合でも、同様に登録抹消されますので、改めて在外選挙人名簿への登録申請が必要となります。

2. 申請書には、日本での最終住所地と本籍地を記入する必要がありますので、事前にご確認ください。

＜登録後に転居・結婚などで住所・氏名が変わった場合＞
在外選挙人証に記載されている住所や氏名等に変更が生じた場合は、お住まいの住所を選挙管轄している在外公館を通じて在外選挙人証の記載事項変更の手続きを行ってください。

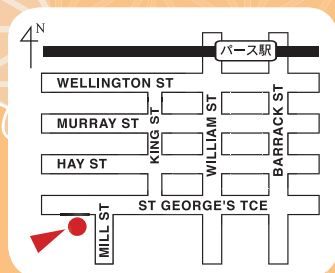
＜在外選挙人証の再発行＞
在外選挙人証を紛失したり、市町村合併により登録先の選挙管理委員会の名称等に変更があった方は、お住まいの住所を選挙管轄している在外公館を通じて在外選挙人証の再交付申請を行ってください。

在留届の届出はお済みですか？

在留届は、海外でクーデター、テロ、自然災害等の大規模緊急事態が発生した際に、在外公館が在留邦人の皆さんの安否確認や、事件・事故等に遭われた際の支援などを行う際に必要です。渡航先で３か月以上滞在予定の方は、滞在先の住所を管轄する在外公館へ在留届の届出が法律で義務付けられています。転居・帰国・結婚などにより届出事項に変更が生じた場合も、忘れずに届出をお願いします。
詳しくは外務省ホームページ（**http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/zairyu/**）をご覧ください。在留届は、インターネットから簡単に届出ができます（**http://www.ezairyu.mofa.go.jp/**）。

在パース日本国総領事館

領事班 受付時間：9:00 ～ 12:30、14:00 ～ 16:00（土、日曜日及び休館日を除く）
住所：21st Floor, The Forrest Centre, 221 St. George's Terrace PERTH, WA, 6000
電話番号：(08) 9480 1800
メールアドレス：ryoji@jpnwa.com　HP：www.perth.au.emb-japan.go.jp



リレーインタビュー

夢を追いかけてオーストラリア

第33回

離れてみて初めて気付いたパースの良さ。

現地企業　経理部門勤務　綾木 麻希さん

1月号でインタビューした石川晴香（いしから・はるか）さんからご紹介いただいたのは、現地企業で経理の仕事に就く綾木麻希（あやき・まき）さん。
最初に訪れた時のパースの印象から、留学時代、社会人生活そして将来の展望まで、応援してくれた人たちとのエピソードを交え、終始笑顔で楽しい話を聞かせてくださった。

オーストラリアへ来る前のことを伺えますか？

出身は兵庫県たつの市で、姫路市の高校を卒業してすぐパースへ来ました。

中学生の時、JETプログラムで赴任していたニュージーランドからの先生の話を聞いたり、洋画や海外ドラマ「ビバリーヒルズ青春白書」などの影響もあり、海外に興味を持ち始めました。

高校1年生の夏休みにロンドンに留学したのですが、卒業後は絶対に長期で留学しようと決めました。

最初にパースへ来た時の印象は？

2004年に初めてパースを訪れました。はっきり言ってショックでした。空港に降りたら、小さくて何もなくて、着いた瞬間に帰りたくなりました。日本の空港やロンドンのヒースロー空港も大きいじゃないですか。

もともとパースは親が選んだようなものなんです。最初はパースのことは何も知らなかったですね。パースは誘惑も少なく、安全ということで、留学エージェントに勧められるまま学生ビザで来ました。

留学生活は順調にスタートした？

西オーストラリア大学に入る前提で来たのですが、そのままでは入学できなかったので、まずファウンデーションコースを受けました。

ただ、その途中のクリスマスホリデーに日本へ一時帰国したら、パースへ戻りたくなくなってしまったんです。そのまま、自分が何をしたいのかも分からず、アメリカへ行ったり、日本で講師をしたりして1年くらい過ごしました。

その後は？

アメリカの大学へ行こうと思い、カリフォルニアに渡り入学手続きも全て終わらせていたのですが、なぜかここは自分には合わないと感じたんです。

離れてみて、初めてパースの良さが分かりましたね。気候とか人とか。外国人でも住みやすい場所ですよね、パースは。

そしてパースへ戻ったのが2006年です。まずはTAFEでビジネスのディプロマコースを取りました。その中で会計学の成績が良く、興味もあったので、1年半後にカーティン大学の2年生に編入しました。また将来のことを考え会計の他に税務も専攻しました。

カーティン大学での勉強はどうでした？

大変でしたね。1年生を飛ばして、いきなり大学の2年生に入ってしまったので、かなり勉強しました。

つらくて何回も辞めようと思いました。学費も安くはないので、ユニットを絶対落とせないというプレッシャーもかなりありました。

その間、アルバイトはされていた？

TAFEの学生時代からレストラン「ふじ」でアルバイトをしていました。

2007年から昨年12月に閉店するまで働かせていただきました。就職した後は週末だけでしたけど、会計士の仕事はほとんどの時間をパソコンの前で過ごすので、おしゃべりが好きな私には、とても楽しいアルバイトでしたね。

その上、学生時代はオーナーのお宅にホームステイさせてもらっていたんです。1カ月の予定が、2年ぐらいになってしまって。いまだに家族の一員のように出入りさせていただいています。

就職活動はどのように？

税務関係の仕事に就きたかったのですが、一般企業での会計の仕事にも視野を広げ、今の会社に採用していただきました。地元のアウトドア関係の会社に冷蔵庫とか発電機を卸している会社で、本社は日本にあるんですよ。

仕事の内容が自分の希望に合っていて、私の前任者も日本人だったことで、その方からも会社のことを事前に聞くことができ、勧められもしました。昨年7月から勤務しています。

オーストラリアでの社会人としてのスタートはいかがですか？

日本での仕事の経験がないので、よく分かりませんが、おそらく日本では「新人」がこんなにも優遇されることはないと思いますね。

親としては競争が激しくてストレスの多い日本の社会に置きたくなくて、海外に出したんだと思います。いつもありがたく思っています。

仕事の環境はいかがですか？

支社が各地にあるのですが、時差の関係で現在は朝7時から3時までの勤務となっています。私は朝型なので早起きは全く苦にならず、最初の頃は6時半くらいには出社していました。ただ、ボスに「そんなに早く来なくていいから…」と言われ、今はその時間となっています。

朝は早く始まっても、3時に終わるのはうれしいですね。仕事が終わった後でもいろいろとできるじゃないですか。仕事は仕事、プライベートはプライベートとはっきり分けられるのがいいですよね。同僚はみんなフレンドリーでとても働きやすいです。

働き始めの頃は思い通りにならなくて、よくへこんでいました。そんな時は前任者の方によく相談に乗ってもらいました。

カーティン大学の卒業式にお母様と。

今後の目標は？

まず今年からCPA（公認会計士）の資格に挑戦します。CPAを取ったのち、将来的には税務関係の仕事に就けたらいいなと思っています。ステップアップできたらいいですね。

週末働いていたレストランには会計士の常連さんもいらして、学生時代から私のことを応援してくださって。さまざまな方にサポートされて、恵まれたパース生活を送ることができています。

他の土地へ行って、一から生活を築いていくのは勇気がいることなので、最初はこんな小さな街って思っていたんですけど、ここで頑張ります。

お世話になったレストラン「ふじ」の息子さんとセッション。

では次の方をご紹介ください。

オストゥーニ・恵美（えみ）さんを紹介します。これまでお話ししてきた「前任者」とは実は恵美さんのことなんです。CPAを昨年取られ、なんでも相談できる憧れの先輩です。昨年結婚されたばかりの新婚さんです。

本格串焼きレストラン

純

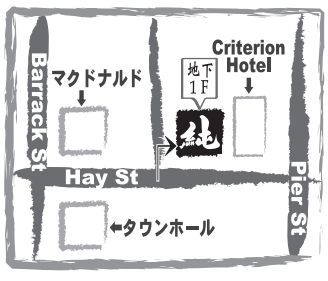
Restaurant JUN

各種宴会、パーティーの予約を承っております。

営業時間　月～金：12:00pm - 2:30pm
月～土：6:00pm - 10:00pm

568（地下）Hay Street, Perth, WA 6000

ご予約は 9221-3339 まで　BYO



イベント情報

コンサート

■ Brookhampton Vineyard Concert
２月５日（土）午後４時 30 分開場
Brookhampton Estate Vineyard : Lot 19018 South West Hwy, Brookhampton
バンバリーから車で 30 分ほどのワイナリーで、キャンプとコンサートを楽しむイベント。子供用のプレイゾーンもあり。出演はジョー・カミレリ率いるザ・ブラック・ソロウズをはじめ、ダン・サルタン、パースのバンド、スリム・ジム・アンド・ザ・ファッツなど。
料金:大人＄85、子供（12 ～ 17 歳）＄20、ファミリー＄170、12 歳未満無料
チケット・キャンプ場使用料：www.brookhamptonestate.com.au

■ 西オーストラリア交響楽団（WASO）
チケット：www.waso.com.au, WASO Box Office
□ Justine Clarke Meets the Orchestra
２月６日（日）午後５時 30 分開場
Perth Zoo：20 Labourchere Rd, South Perth
２～７歳の子供を対象にした野外ファミリーイベント。ABC テレビ「プレイスクール」の歌のお姉さん、ジャスティン・クラークが WASO と共演。
料金：＄29、２歳以下無料（要チケット）
□ Dame Kiri Te Kanawa with WASO
２月 25 日（金）午後５時開場
Pioneer Women's Memorial : Kings Park & Botanic Garden, Forrest Dr, Perth
ニュージーランド出身のソプラノ歌手キリ・テ・カナワが WASO と共演。今回の特別公演では、世界中の観客に愛されてきたアリアと歌曲を披露。
料金：＄109.50

■ Good Vibrations Festival
２月 20 日（日）午後 12 時 30 分
Claremont Showgrounds : Graylands Rd, Claremont
国内外のアーティストが、クレアモントでパースの夏をヒートアップ。参加アーティストはイギリスのエレクトロ・バンド、フェイスレスを筆頭に、フランスのロックバンド、フェニックス、ラップとレゲエのナズ＆ダミアン・マーリーなど。詳細は下記ウェブサイトで。
料金：＄144
チケット：www.gvf.com.au

■ Future Music Festival 2011
３月６日（日）正午
Arena Joondalup：Kennedy Dr, Joondalup
世界の一流バンドと DJ が集まる音楽フェスタ。今年の出演者はケミカル・ブラザーズ（イギリス）、ペンデュラム（オーストラリア）、ディジー・ラスカル（イギリス）、ケシャ（アメリカ）ほか。詳細は www.mellenevents.com で。
料金：＄155.65
チケット：Ticketmaster

■ KE$HA's PARTY DOWN UNDER TOUR
３月７日（月）午後７時開場
Challenge Stadium：100 Stephenson Ave, Mt Claremont
2010 年のデビューアルバム「アニマル」で大旋風を巻き起こしたケシャのオーストラリア初ツアー。「ティック・トック」「ブラー・ブラー・ブラー」「ユア・ラブ・イズ・マイ・ドラッグ」などのヒット曲を歌い上げる。
料金：＄79.90
チケット：Tikcetmaster

■ Rihanna : Last Girl On Earth Tour
３月 12 日（土）午後７時
Burswood Dome : Great Eastern Hwy, Burswood
世界で数々の賞を受賞しているバルバドス出身の R&B 歌手リアーナが、再びパースにやって来る。豪華なセットと衣装、フルバンド、アクロバットやダンスで観客を魅了。
料金：＄102.70 ～
チケット：Ticketek

■ Santana : Guitar Heaven Tour
３月 13 日（日）午後４時 30 分
Sandalford Wines : 3210 West Swan Rd, Caversham
60 年代末から第一線で活躍を続けるサンタナの演奏をサンダルフォード・ワイナリーで。カルロス・サンタナのギターを中心にラテンロック、ブルース、ソウル、ジャズを融合させた躍動的なサウンドは圧巻。スペシャルゲストにアメリカのロックバンド、ドゥービー・ブラザーズ。
料金：＄120.50 ～
チケット：Ticketek

■ USHER
３月 15 日（火）午後７時 30 分
Burswood Dome : Great Eastern Hwy, Burswood
R&B のスーパースター、アッシャーのアリーナツアー。ビルボード R&B 部門で７週間１位を記録したアルバム「レイモンド V レイモンド」の収録曲をはじめ、ヒット曲の数々を熱唱。
料金：＄101.70 ～
チケット：Ticketek

シアター

■ Eric Suen
２月４日（金）午後７時 15 分開場
Burswood Theatre : Great Eastern Hwy, Burswood
香港の俳優・歌手のエリック・ソンと、2007 年ミス香港入賞者グレース・ウォンによるパフォーマンス。旧正月を祝うイベント。スワン川沿岸で行われる花火も満喫できる。
料金：＄68 ～
チケット：Ticketek

■ Hamlet
２月４日（金）～ 19 日（土）午後７時 30 分（13 日午後２時）
Old Mill Theatre：Mends St, South Perth
シェークスピアの名作「ハムレット」。父を殺し、母を奪って王位を得た叔父を討つ復讐（ふくしゅう）劇を、若手俳優アイザック・リムが好演。
料金：一般＄20、コンセッション＄15
チケット：(08) 9367 8719 または oldmilltheatre@iinet.net.au

■ Tripod versus the Dragon
２月 15 日（火）～ 20 日（日）午後７時開場
Astor Theatre：659 Beaufort St, Mt Lawley
３人の間抜けな魔法使い、僧侶、戦士が繰り広げるミュージカルコメディー。最初から最後まで観客を笑いの渦に巻き込む。演出は、シドニーオリンピック式典の演出にも関わったニール・グラドウィン。
料金：一般＄43.90、学生＄32.00
チケット：BOCS

■ Riverdance : The Farewell Tour
３月８日（火）～ 13 日（日）
Burswood Theatre : Great Eastern Hwy, Burswood
アイリッシュ・ダンスやアイルランド音楽を中心とした舞台。ダンサー、演奏者など 31 人もの座員がアイルランドの伝統を華麗に表現する。公演日によって開演時間が異なる。詳細は http://premier.ticketek.com.au で。
料金：一般＄40 ～、学生＄35 ～
チケット：Ticketek

■ Catalpa by Donal O’Kelly
３月 12 日（土）～ 19 日（土）午後７時 30 分（19 日は午後２時公演も）
Subiaco Arts Centre, 180 Hamersley St, Subiaco
アイルランド出身の俳優デス・フレミングの一人舞台。物語は 1876 年、捕鯨船 Catalpa の船長ジョージ・アンソニーが、フリーマントル刑務所から６人のアイルランド人政治犯（フェニアン団員）を救い出した実話に基づいている。
料金：一般＄38、コンセッション＄33
チケット：BOCS

スポーツ

■ Busselton Jetty Swim
２月５日（土）＆６日（日）
Busselton Jetty Foreshore：Queen St, Busselton
西オーストラリア州南西部、バッセルトンで行われる水泳大会。近年は海外でも知られるようになり、1000 人を超す参加者が 3.6km の距離を競う。ほかにエンターテインメント、各種アクティビティー、家族向けイベントも（無料）。
大会参加費用：＄40
www.busseltonjettyswim.org.au

■ Geographe Bay Race Week
２月 25 日（金）～３月４日（金）
Port Geographe Marina : Spinnaker Boulevard, Busselton
パースの南西約 220km のジオグラフ・ベイで開催される西オーストラリア州最大のヨットレース大会。約 150 隻が８部門に分かれて競い合う。観戦は無料。レース開始時間など詳細は www.gbyc.com.au を参照。

■ Jump Mania
２月 26 日（土）午後６時
Burswood Dome : Great Eastern Hwy, Burswood
巨大なタイヤと馬力を持つトラックとフリースタイルモトクロスのショー。世界で活躍中のドライバー、クレッグ・クリステンセンとモンスター・トラック、デビルズ・タクシー、スクービー・ドゥーなどが登場。
料金:大人＄49.95 ～、子供（２～ 14 歳）＄39.95 ～、ファミリー＄159.80 ～
チケット：Ticketek

その他

■ Gourmet Wine and Food Festival
２月５日（土）午前 10 時～午後４時 30 分
Donnybrook Ampitheatre：South Western Hwy, Donnybrook
50 店舗以上が出店するワインと食の祭典。オーガニック・ビーフやオリーブ・オイルなど新鮮な地元特産品を販売。ライブ音楽や料理の実演、ワインの試飲なども催される。入場無料。

■ Rockingham Musselfest
２月 26 日（土）＆ 27 日（日）午前 11 時～午後５時
Churchill Park and Bell Park, Rockingham Foreshore：Rockingham Beach Rd, Rockingham
ロッキングハムで開催される芸術とフード＆ワインのフェスティバル。バーやレストランなどが多数出店し、さまざまなエンターテインメントや料理の実演などが行われる。子供向け無料アクティビティーも盛りだくさん（参加にはイベントオフィスでの登録が必要）。

BOCS
Tel:（08）9484 1133/1800 193 300
www.bocsticketing.com.au

Moshtix
Tel: 1300 438 849
www.moshtix.com.au

Ticketmaster
Tel:136 100
www.ticketmaster.com.au

TICKETEK
Tel：132 849
www.ticketek.com.au

パース市内の主なチケット・アウトレット
＜ **BOCS** ＞
Perth Concert Hall：5 St.George's Terrace
His Majesty's Theatre：825 Hay Street
＜ **Ticketmaster** ＞
Cloisters Newsagency：863 Hay Street
＜ **TICKETEK** ＞
Pharmacity：717 Hay Street Mall

※イベント開催日時、会場、料金等は予告なしに変更されることがありますので、ご確認の上お出かけください。
※チケットには別途手数料が適用される場合があります。

ART GALLERY OF WESTERN AUSTRALIA
西オーストラリア州立美術館
日本語で無料案内
が受けられます。
西オーストラリア州立美術館では
美術館を訪れる人々に
展示品の案内を行っています。
オーストラリア原住民による美術 (Aboriginal Art) や、歴史ある警察法廷を展示場にしたセンテナリー・ギャラリー(Centenery Galleries) が隣接する同美術館ではオーストラリアの著名な画家が描く広大な大地の風景画が、西オーストラリア州を訪れる観光客に深い印象を与えています。
人数の多少に拘らず受付けておりますので
日本語でお気軽にお問い合わせ下さい。
場　　所：Perth Cultural Centre, James St Mall, PERTH,W.A.
開館時間：月水木金土日 午前10時～午後５時
休 館 日：火曜日
入 館 料：無料（但し、特別催物は除く）
ガイド料：無料
所要時間：約１時間
ボランタリー・ガイド（要予約：前日まで）
天春 冨郎（あまがす・とみを） ☎ (08) 9295-0180
ヒリアード あつ子 ☎ 0419-196-825
コフマン 久美子 ☎ (08) 9402-1860
ホスグッド 美知子 ☎ 0410-382-326

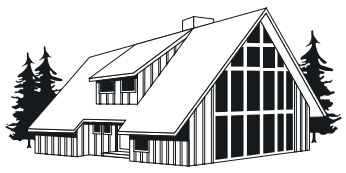
SBS ラジオ日本語放送
（パース 96.9FM）
毎週火曜 午後 10 時～ 11 時

ビジネスクラシファイド

不 REAL ESTATES 動産

ALTITUDE real estate
不動産のことならアルティチュードへ
Suite 6/8 Alvan St. SUBIACO, WA 6008
豊富な経験を生かし、安心して暮らせる『住み心地の良い家』をご紹介致します。皆様に喜んでいただけるよう専心努力を致します。携帯：**0417-273-739**
担当：細川貢司　koji@altitudere.com.au

Rich & Co.
西田　洋
350 Walcott Street, MT LAWLEY, WA 6050
☎ (08) 9276-7092（自宅）/ **0413-354-878**
nhiroshi1005@hotmail.com　パース在 31 年。住宅売買、借家のご相談承ります。迅速、誠実、経験豊富。お気軽にどうぞ



食 FOOD・DAILY・RESTAURANT 料・日用品・レストラン

LOI'S (Lion Oriental Foods Co.)
ロイズ（ライオンオリエンタルフーズ）
13 Fitzgerald Street, NORTHBRIDGE
☎ (08) 9228-9898　Fax (08) 9228-8669
日本食品はパース最大の品揃えスーパー。毎土曜日は日本の食料品とお酒を $10 以上お買い上げで 10％引き。セール品も要チェック。日本のビール、酒、焼酎、梅酒も西豪州最大の品揃え。駐車場完備。

LOI'S Eastern Supermart
ロイズ イースタン スーパーマート
125 Barrack St. Perth / ☎ (08) 9221-1001
リニューアルオープンしました。記念セール品を多数揃えてあります。

REGENT CAKES
リージェント・ケーキ
10/45 Francis Street, NORTHBRIDGE, WA
☎ (08) 9227-8081
元有名ホテル勤務のケーキ職人が腕を振るう店。人気のアンパンは、早めに買うことをお勧め。　水曜定休

TENKADORI YAKITORI RESTAURANT
焼き鳥レストラン「天下鳥」
Shop 5/502 Hay St. SUBIACO
(08)9382-2291 www.tenkadori.com.au
備長炭による焼鳥は格別。テイクアウトも可。毎週火曜日のランチは＄10 にて提供中です。新メニューもお試し下さい。

美 BEAUTY・HEALTH 容・健康

CHRISTIAN CHANTELLE HOUSE OF HAIR
クリスチャン シャンテル ハウス オブ ヘア
1 Queen St. Perth / ☎ (08) 9321- 4224
今年の夏は艶カラーがおすすめ。
発色の良いカラー剤を使用しております。
スタッフにお気軽にご相談ください。
パースアンダーグラウンド駅徒歩 2 分

LET'S RELAX MASSAGE in Perth
レッツ・リラックス・マッサージ
125 Barrack St. PERTH, Loi's Supermart 上階
☎ (08) 9221-1001　ストレスを感じたらボディ、指圧、リフレクソロジー等の真のマッサージを。経験豊富な日本人セラピスト常駐。$35/30 分～。年中無休

RYOKO for Hair
出張ヘアデザイン
☎ 0423-937-192 / ryoko4hair@yahoo.co.jp
パーマ、カラー、ヘナ、ウェディングヘアメイク。カット $35 ～。ご予約はお早めに！営業時間：平日 9 時半～ 3 時
予約状況は　http://ryoko4hair.client.jp/

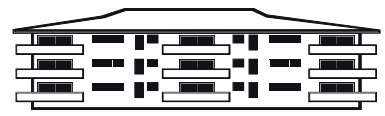
Satomi Hair on Wheels
サトミ・ヘア・オン・ウィールズ
☎ (08) 9227-6629 / 0415-200-119
ヘアーカット、カラー（ヘナ含む）、パーマ（デジP、縮毛含む）などの御要望承ります。
お気軽に御利用下さい。

宿 ACCOMMODATION 泊施設

A RAINBOW LODGE
レインボー・ロッジ・バックパッカーズ
133 Summers Street, PERTH, WA 6000
☎ (08) 9227-1818 / 0417-927-529　24 時間朝食、インターネット、ビリヤード、卓球、駐車場、全て無料。日本人勤務。
１泊 $22 ～。１週間 $139 ～。２時間働いてくれた方は 1 泊無料にします。

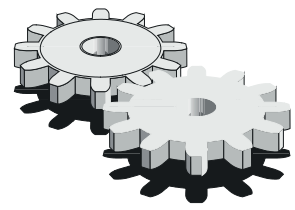
Backpackers inn Freo
バックパッカーズ　イン　フリーマントル
11 Pakenham St. Fremantle, WA 6160
☎ (08) 9431-7065 / 0402-132-288（日本語）
３泊するとロットネスト島フェリーが $51 に !!!(通常パースから $75)　安心の日本人経営。

BILLABONG Backpackers Resort
ビラボン・バックパッカーズ・リゾート
381 Beaufort Street, HIGHGATE, 6003
☎ (08) 9328-7720　Fax (08) 9328-7721
４ツ星獲得。清潔。市内、ノースブリッジ近。各シャワー、エアコン有。朝食出迎え、卓球、プール、バレーボールコート全て無料。2010 年西豪州ベストバックパッカー受賞　1 泊 $25 ～



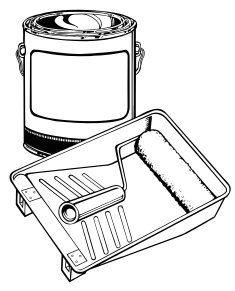
車・モーターバイク CAR・MORTORCYCLES

REPCO NORTHBRIDGE ENGINE FIT & AUTO SERVICE
レプコ ノースブリッジ エンジン フィット オート サービス
402 Newcastle St. Northbridge, WA 6003
☎ 0422-237-728　日本語 ／ (08) 9328-9198
丁寧確実な定期点検、一般修理を心掛けています。どうぞ安心して大事なお車をお任せ下さい。ガラス＆ライト交換
傷凹、牽引車有、日本人経営、ユカまで



住 HOME SERVICES・INTERIOR ームサービス・インテリア

NAITO PAINTING
内藤ペインティング
☎ 0417-949-381
塗装の事ならお任せ下さい。大小問わずお気軽にお電話下さい。見積り無料。
Reg. No. 3677



◀JA NEWSを確実にお手元へ。◀◀◀◀

定期発送のお申し込み受付中！

JA NEWS最新号の定期発送をご希望の方は以下までご連絡ください。

■ **発送料金**　(毎号 1 部発送)

オーストラリア国内	オーストラリア国外
6か月　$12.00	$30.00
12か月　$24.00	$60.00

消費税込

国内は毎号 1 部につき $2.00とお手頃です。

JA NEWS (The Japan Australia News)
TEL : (+61 8) 9481 0821
info@janews.com.au

Business Classifieds
ビジネスクラシファイド　ご利用案内

ビジネス名を除く 5 行（和文 1 行 18 語）で 1 号＄33.25 ～。
追加 1 行ごとに＄6.00。
特別料金：太字（1 行）、ロゴ挿入　各＄10.00 追加
料金は全て GST 込み
Excluding business names, from $33.25 per issue for 5 lines.
Extra lines arise $ 6.00 per line.
Extra Charges: emphasis (per line) bold type, logo $10.00 each.
Advance payment only. (Prices incl. GST)

料金

1 issue	$ 39.00
3 issues	$ 112.00
6 issues	$ 215.00
12 issues	$ 399.00

お問い合わせ
JA NEWS
TEL: (08) 9481 0821
info@janews.com.au

ビジネスカード デザイン・印刷

design printing

●250 枚 / 片面 / フルカラー印刷
$140.00 (inc. GST)～
●250 枚 / 両面 / フルカラー印刷
$175.00 (inc. GST)～

アートワークはご相談ください。
ご注文･お問い合わせ
GoForward Australia-Japan Pty Ltd (JA NEWS)
TEL: (08) 9481 0821　FAX: (08) 9481 5841
info@janews.com.au

主要機関連絡先 Yellow Pages

政府関連機関

■ 西豪州政府観光局／ W.A. Visitor Centre
Forrest Place, Perth W.A. 6000
☎ 1300 361 351

■ 移民・市民権局／ The Department of Immigration and Citizenship
836 Wellington Street, West Perth
☎ 13 18 81

■ 税務署／ Australian Taxation Office
45 Francis St., Northbridge W.A. 6003
☎ 13 28 61

■ 社会福祉法人「サポートネット 虹の会」
☎ 0403-530 928

■ 兵庫文化交流センター
Hyogo Prefectural Government Cultural Centre
☎ (08) 9385 9002

■ パース日本人学校
The Japanese School in Perth ☎ (08) 9285 1758
www.japaneseschool.wa.edu.au

■ ジェトロ・シドニー・センター
JETRO Sydney ☎ (02) 9276 0100

日本関連機関

■ 在豪日本国大使館／ Embassy of Japan, Canberra
☎ (02) 6273 3244 www.au.emb-japan.go.jp

■ 在パース日本国総領事館
The Consulate-General of Japan in W.A.
21st Floor, The Forrest Centre, 221 St. George's Terrace, Perth ☎ (08) 9480 1800
www.perth.au.emb-japan.go.jp

■（法）西豪州日本人会
Japanese Association of W.A. (Inc.)
パース日本商工会議所
Japan Chamber of Commerce and Industry in Perth Inc.
☎ (08) 9285 1765
jccip@iinet.net.au

■（法）西豪州日本クラブ
Japan Club of W.A. Inc.
Mr. Toshitake Hirose
☎ (08) 9245 4760 / 0451 058 988

■（法）豪日協会
Australia - Japan Society (W.A.) Inc.
☎ (08) 9365 7137

その他

■ 緊急電話／ Emergency Calls 000
① Fire (消防)、Police (警察)、Ambulance (救急)
② 住所と状況を伝える

■ ガス／ Gas 13 13 52

■ 水道／ Water 13 13 75

■ 電気／ Electricity 13 13 51

■ 番号案内／ Directory Assistance
豪州国内 12 23
海外 12 25

■ 電話の故障／ Telephone Faults
一般家庭用 13 22 03
業務用 13 29 99
携帯電話 018 018 111
回線不良（国内） 11 00
（国際） 12 21

■ タクシー／ Taxis
スワン 13 13 30
ブラック＆ホワイト 13 10 08

JA NEWS 2011 年 3 月号は、2 月 28 日 (月) 発行の予定です。

JAニュース 読者文芸欄

短歌

ダムの水三分の一と知りてよりシャワーは
一分そそくさと出る

芽を出せばそこは乾いた砂だったひでりも
あったとバンクシャは言う

豪州はまだまだ健全と言いたくて国花ワト
ルは誇らしげに咲く

たくましく生きいる妹を例うれば花という
より雑草(あらくさ)のごとし

なんとなくカンガルーポーを見ていたらカ
ンガルーポーになりたくなった

俳句

新年の志(こころざし)ゆるむ暑さかな

（ニッキー西）

読者文芸欄では短歌・俳句・川柳を募集しています。氏名（ペンネームの場合は本名も）、連絡先を明記の上、郵送／ファックス／Eメールで編集部までお送り下さい。

J A NEWS
The Japan Australia News

編集長 Chief Editor 高橋 隆幸 Takayuki TAKAHASHI
翻訳 Translator スティックランド リヨーニ・レイ Leonie Rae STICKLAND
ニック・ジョン Nick JOHN
編集顧問 Editorial Adviser 徳島 和内 Kazuchi TOKUSHIMA

● 発行所 Published by

GoForward Australia-Japan Pty Ltd
Level 2, 26 / 123 Colin Street West Perth
WA 6005 Australia
TEL :(+61 8) 9481 0821
FAX : (+61 8) 9481 5841
info@janews.com.au
www.janews.com.au

お こ と わ り

弊社では、本紙掲載記事の正確さに万全を期しておりますが、掲載後にデータや情報が変更になる場合もございますのでご了承ください。また、広告、社外寄稿者の記事に関しては、必ずしも社の見解を反映した内容ではないことをお断りいたします。

なお、掲載記事、写真、図版の無断転載を禁じます。

掲載の広告内容は連邦公正取引法（1974 年）または著作権法（1987 年）、西オーストラリア州商品販売法（1895 年）または公正取引法（1987 年）、およびこれらの法律に類似する法律の規定に違反するものではないことを条件にしていますが、広告の内容や信憑性に関しての責任は負いかねますのでご了承ください。

The articles that the Japan Australia News prints are correct at the time of printing but please note that there is a possibility that information may change after printing. In regard to advertisements and articles written by contributors outside of the Japan Australia News, the opinions expressed do not necessarily reflect the opinions of the Japan Australia News. Reproduction without permission of any article, photograph or illustration printed in the Japan Australia News is strictly prohibited.

It is a condition of advertising in the Japan Australia News that the advertisement does not breach the Commonwealth Trade Practices Act (1974) or Copyright Act (1968), or the Western Australian Sale of Goods Act (1895) or Fair Trading Act (1987). However, please note that the Japan Australia News does not guarantee the absence of breaches or the reliability of advertisements, nor does it accept responsibility for such breaches.

JA NEWS 主要配布スポット

■ **Albany**
Albany Public Library
■ **Applecross**
Ohnamiya
■ **Bassendean**
Suisen
■ **Bunbury**
International College of English
Kokoro Japanese Restaurant
■ **Beaconsfield**
Challenger TAFE
■ **Bentley**
Curtin University (Japanese Department)
Curtin University (ELICOS)
POLYTECHNIC WEST
■ **City Beach**
Hyogo Cultural Centre
Japanese School in Perth
The Weekend Japanese School
■ **Claremont**
Methodist Ladies College
Sado Restaurant
■ **Crawley**
University of Western Australia (Asian Studies)
■ **East Perth**
Chanterelle at Jessica's
Hyatt Hotel
Perth Ambassador Hotel
■ **East Victoria Park**
Senoji Japanese Restaurant
Restaurant Ninniku Jip
■ **Fremantle**
Fremantle Library
Fremantle Tourist Information
Nippon Food Supplies
Oceans Restaurant
Taka's Kitchen
YHA Fremantle
■ **Innaloo**
Sasuke Take Away Food
■ **Joondalup**
Joondalup Library
■ **Leederville**
LUNA Cinema
School of Isolated and Distance Education
■ **Mandurah**
Mandurah Library
■ **Morley**
Sushi - Don
■ **Mt Lawley**
ZAKKA BOX
■ **Murdoch**
Murdoch University (Japanese Department)
■ **Myaree**
Hanaro Mart
Perth Kimchi
Yee Seng Oriental Supermarket
■ **Nedlands**
Kido Restaurant
Kongs Oriental Store
Sunazuka Perth Holistic Acupuncture
■ **Northbridge**
Australian College of English
Arigataya
Central TAFE
Lion Oriental Foods
MC Beauty
Regent Cakes
Tansawa-Tei Restaurant
■ **Perth**
Billabong Backpackers Resort
Blue Tourist & Student Centre
Cambridge International College
Consulate-General of Japan
hair plus
H.I.S.
Jaws Mint Restaurant
Last Resort
Loi's
Macs Link
Maruyu
Matsuri Restaurant
Milner English College
MLG Realty
Nao Japanese Restaurant
NAVI Tour
Nichigo Centre
Nihongo Iryou Centre
Pinnacles Travel Centre
Perth International College of English
Rainbow Lodge
Restaurant Jun
TAKA'S Kitchen
WA Tourist Centre
Zensaki Restaurant
■ **Rockingham**
Regional Campus Community Library
■ **Shelly**
Kahmon Restaurant
■ **Subiaco**
Brilliant Hair
Green Tea House
Nippon Food Supplies
Tenkadori
Toraya Restaurant
Zen Restaurant
■ **Victoria Park**
Restaurant Fuji
Super Fuji
Inter Continental Perth Burswood
■ **Vines**
The Vines Resort & Country Club
■ **Welshpool**
Meijin Garage
■ **West Perth**
JA NEWS
■ **Whitford**
Kobe Sushi
■ **Winthrop**
City Travel Centre
Sakura Japanese Foods
■ **Yokine**
Aoi Japan

（順不同）

※毎月末日発行を予定しておりますが、配送の都合により多少遅れる場合もあります。各所配布部数には限りがあります。確実に入手なさりたい方は定期発送お申し込みをお勧めします（P 17 参照）。

クラシファイド 申し込み用紙
Classified Application Form

■申し込み＆期日　この用紙に必要事項をご記入の上、 毎月20日 までに掲載料金とともに下記申し込み先まで郵送、もしくは直接ご持参下さい（料金が不明瞭な場合はお問い合わせ下さい。用紙不足の場合は別用紙を添付して下さい）。
電話によるお申し込みはご遠慮いただいております。

■支払い　料金はすべて前払いです。期日までに「GoForward Australia-Japan Pty Ltd」宛の銀行小切手または郵便局のマネーオーダーあるいは現金でお支払い下さい。

※差別禁止法により、性別、年齢、国籍を限定した広告文は掲載できません。
※入金確認後の掲載となり、一度お申し込みいただいた場合、返金は致しかねます。
※内容に関しましては、それぞれの連絡先までお問い合わせ下さい。
※料金はGST（消費税）を含みます。

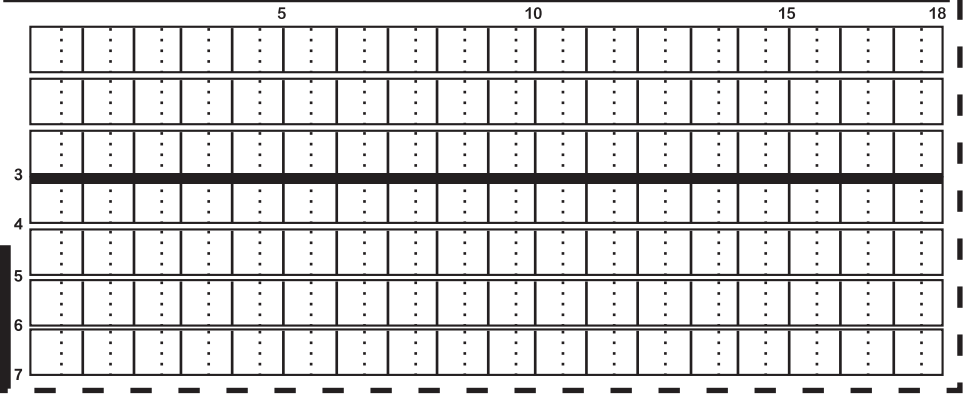
- Please fill in the form and send it with your payment by cheque or money order to the address below, to arrive by 20th of the month prior to publication.
- We cannot accept applications by telephone, and advertisements must be prepaid.
- No refund can be made if applicant withdraws the advertisement before publication.
- Please note that the Equal Opportunity Law forbids the publication of advertisements directed at one sex only.
- No correspondence will be entered into regarding the contents of classified advertisements.
- Prices include GST.

クラシファイド申し込み先 Send classified advertisements to :
classifieds@janews.com.au
JA NEWS Level 2, 26 / 123 Colin Street West Perth WA 6005 Australia

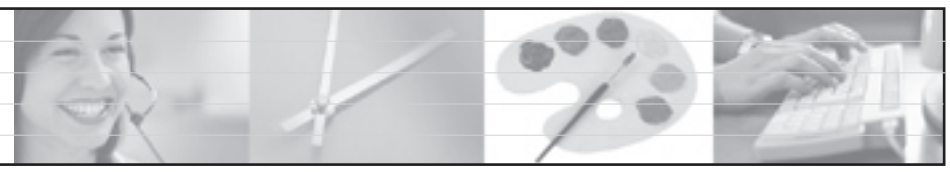
氏名 (Name)　掲載月 (Month for publication)
住所 (Address)　☎ (Tel.)

料金　和文：3 行（1 行：日本語 18文字、半角英字 36文字）$21.00。追加 1 行につき $5.00。太字、枠組み、ロゴ 1 行、1 点につき $5.00。シェア募集の内容に関してはメールでお申し込みいただき、校正を必要としない場合は、無料にて掲載致します（3 行×18文字まで）。
Cost　English : $21.00 for first 3 lines (36 letters per line), Japanese : $21.00 for first 3 lines (18 letters per line). $5.00 each additional line. Extra Charges : bold type, frame, logo : $5.00 each Translation fee : $21.00 per 3 lines. Classified for share house (by E-mail only) : Free up to 3 lines without proof confirmation.

合計金額 (Total cost) $　オフィス用 (Office use only)



CLASSIFIEDS クラシファイド



求　人

スタッフ募集！

３か月から６か月間フルタイムで働ける
ホールスタッフ及びキッチンハンド。
パートタイムも常時募集しています。
祭レストラン　☎（08）9322-7737
松島、吉田まで☎　0411-881-715

****

スタッフ募集！

調理助手 or 経験者（永住者優遇）
タカズ・キッチン
フリーマントル店 ☎ 9335-7676 火～日
シャフトレーン店 ☎ 9324-1234 月～土
バラック店　☎ 9221-4771 月～土

****

シェフ（和食経験者）、キッチンハンド、フロア担当を求めています。お気軽に。
SADO ISLAND RESTAURANT
Claremont ☎ 0417-988-064 野村まで

****

キッチンハンド募集
ロットネスト島での仕事　フリーアコ / 食事付　興味ある方連絡下さい。
WA Caterers ☎ (08) 9443-4404

****

キッチンハンド募集！長期働ける方、永住者優遇。Innaloo の Bunnings 向かい。
Sasuke Japanese Takeaway ☎ 9445-7831

****

ランチタイム・スタッフ募集
（月～金、朝～昼すぎ）
☎ 044-880-3332 わさびテイクアウェイ

キッチンハンド＆ウエイトパーソン募集
長期働ける方、経験者優遇
スビアコ　虎や　☎ 0422-845-819

****

エステティシャン募集
MC Beauty では２年以上のエステティシャン経験者を募集しています。
長期で働ける方優遇 ☎ (08) 9328-4848

****

■ JA NEWS 営業担当募集 ■
広告セールス及び PR をお手伝いいただける方。未経験者でもやる気があれば大丈夫。以下まで経歴書をお送りください。
info@janews.com.au

教えます

★　日本語 YOGA クラス　★
毎週金曜日 5:30-7:00pm　1 回 $12.00
King Street Arts Centre, Studio2
★　要予約　0418-810-875　Masayo　★

****

Improve your English. Speak, read & write better. Experienced voice & language teacher. Reasonable rates
Denis 0466-388-464 dyomyo2@hotmail

****

ENGLISH LESSONS 英会話クラス
37 Barrack Street, PERTH
☎ 0407-426-628　スピーキングとヒアリング中心で少人数制クラス。教師は皆、経験豊かなネイティブ。90 分 $ 22.50 ～。特殊コース（発音、IELTS、FCE、家庭訪問レッスン）可能。無料体験レッスン実施。

■空手道場■　月火 6：30 - 8：00 ｐｍ
メイランズ　オータムセンター内
日豪英指導員　☎ 0430-270-978　山本

****

イタリア家庭料理
月１回　日本語で　詳細はお電話で
☎ ９４７０-５１６５

シェアメイト

Ｌｅｅｄｅｒｖｉｌｌｅエリア。１部屋
＄１２０／週。短期も OK。光熱費込み
Peter ☎ 045-101-1857

その他

月～土無料英会話２時間と聖書 30 分
www.freeenglishclasses.org City クラス
パース日本語キリスト教会　冠婚葬祭も
日曜集会午後 1:00 ～　どなたでもどうぞ
☎ 0413-243-065 ／ 9448-8755　ヤング迄

****

Beauty therapy まつ毛パーマや Eylash Extension、フェイシャル、Waxing など
予約は 0412-903-546（Fremantle）ツグミ

****

オーストラリア・シドニー発

Weekly Jenta 週刊ジェンタ
TEL : 02-9909-0111　FAX : 02-9909-0888
jpnmedia@info-m.com.au
www.info-m-jenta.com/hp

NSW 州　求人
＜週刊ジェンタより＞

歯科助手募集
経験のある歯科助手募集中。学生・永住ビザの方ご連絡下さい。☎ 02-9252-5888

****

不動産業求人
Dilan Realtors.Personal Exective Assistant. Fluent in English and Japanese speaking and writing.Must have current drivers licence and car.Reliable punctual and hard working work 6 days Mon to Sat Experience preferred $45,000 to $60,000 package immediate start required. Please send resume to info@dilan.com.au 61425818112 Alvie.

****

キッチン、ホールスタッフ募集！
Chatswood のラーメン屋さんです。楽しいお店にしたいので、元気なスタッフを募集します。ビジネスビザ・サポートもあります。独立希望の方の相談にも乗ります。
☎ 0416 334 384 ひろさわまで。

****

PATISSERIE
1x Baker, 1x Staff to Ice and decorate cakes and 1 patisserie assistant for Patisserie at Broadway/Ultimo. Experience required. None for assistant. Please TEXT contact details to 0457 712 996.

****

Sushi-YA Chatswood
スタッフ募集
キッチンハンド・ホールスタッフ・寿司シェフ長期で働ける方。フルタイム・パートタイム、未経験でも OK! 時間帯など相談します。賄い・ドリンク・チップ付き。お気軽に連絡下さい。☎ 0430 720 523 中村まで。

Manmaruya
Japanese Noodle Bar スタッフ募集
Campsie、Hurstville 両店共キッチンスタッフ、フロアスタッフを募集しています。どちらも駅から 30 秒、おいしいラーメンのまかないもあります。長期で働ける調理師の方、ランチだけちょっと働きたい主婦の方、どなたでもお気軽にお問い合わせください。Campsie 9789-5759、Hurstville 9586-3117 後藤まで。

****

キッチンスタッフ、ホールスタッフ募集してます！
KURA1 では、キッチンスタッフ、ホールスタッフ募集してます！
Lunch 9:00 ～ 15:00、11:00 ～ 17:00、12:00 ～ 18:00
Dinner 17:00 ～ 24:00、19:00 ～ 24:00
パートタイム、フルタイム共に可。明るく元気で声の大きな方大歓迎！経験者優遇します！　まずはご連絡お待ちしています。担当 とさ　0422 938 968 又は 9212 5661 まで
KURA　Shop3 76Ultimo Rd. Haymarket(China Town)

****

ホールスタッフ、キッチンハンドを大募集しています !!
蔵Ⅲでは ホールスタッフ、キッチンハンドを募集しています！お店はシティーにあります。シティーにお住まいの方、シティーに通学されている方、仕事後、そのままシティーに遊びに行きたい方等には最適な環境です。沢山稼ぎたい方、大歓迎です !! 男女問いません。おいしいまかないつきです !! お気軽にお電話してください。
電話 9268-0016 マサまで
住所 : Shop 1, 6 Dixon St. Sydney NSW 2000

****

Sushi-YA Artarmon スタッフ募集
明るく元気なスタッフ☆☆急募☆☆
☆シェフ☆キッチンハンド☆ホールスタッフ★アーターモン駅歩いて 1 分★長期、短期どちらでも働ける方 !! ★フルタイム、パートタイム★経験者、永住権保持者優遇 !! もちろん未経験でも大歓迎★親切丁寧に指導致します★ワーキングホリデー、学生、主婦★時間帯 昼／ 10:00 ～ 15:00、夜／ 16:30 ～ 22:30、フルタイム／ 10:30 ～ 23:30 ★美味しい賄い＋チップ＋ドリンク付き★ユニホーム支給　◎とても楽しく働ける職場です★興味のある方、まずはお気軽に連絡下さい。 ☎ 0416-210-804 または masa-hikowakaki@bigpond.com マサまで。お問合せお待ちしております！

****

SAKANAYA
☆調理師・キッチンハンド・
ホールスタッフ募集☆
☎ (02)9438-1468 まで

****

オーストラリアで唯一の週刊邦字媒体「Weeky Jenta」では、広告・マーケティング担当者を募集しています。
WH、学生ビザの方可。未経験者の方も指導します。ご興味をお持ちの方は以下まで履歴書をお送りください。
info@wjenta.com

日本語医療センター

パース 日本語フリーダイヤル
1800-777-313
携帯電話からの通話は有料となります。

日本人患者様専用の受付、診察室があり、安心して診察を受けることができます。

■ 海外旅行傷害保険キャッシュレスサービス ■

海外旅行保険加入者は、医療費（専門医を含む）及び 通訳、薬品、レントゲン、血液検査等の費用は支払い不要です。

- 日本人通訳者が常勤しておりますので、言葉の心配は全くありません。
- 看護師、女性医師がおります。
- 薬局に出向かなくても、その場で薬を受け取れます（日本語説明付き）。
- 全科（歯科を除く）の診療が可能です。
- 保険に加入していない方でも低料金で診察を受けられます。通訳付きも可
- 混雑を避けるため予約制となっておりますが、緊急時は常時対応します。
- ダイビングメディカルもできます。

予約受付・診察時間
月～金　午前８時～午後５時
土　午前10時～午後３時

日本語医療センター・ネットワークで同様のサービスを受けられます
メルボルン 1800-777-313
ケアンズ 1800-688-909
ブリスベン 1800-666-019
ゴールド・コースト 1800-686-099
シドニー 1800-355-855

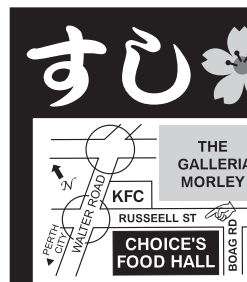
Level 1 713 Hay Street Perth WA 6000　TEL: (08) 9486 4733　FAX: (08) 9321 4778

あなたがもし何かを目撃したなら
勇気を出して
通報してください
1800 333 000
www.crimestoppers.com.au
あなたの名前を言う必要はありません
匿名で結構です

CRIME STOPPERS
1 800 333 000

JA NEWS The Japan Australia News
JA NEWS は CRIME STOPPERS をサポートしています。

すしどん



火曜日定休
スタッフ募集
☎ (08) 9375-9992
Cnr.Walter Road & Russell Street, MORLEY

Japan Brief

Prime Minister Kan Outlines Basic Policies in New Year's Press Conference

January 7, 2011

Prime Minister Naoto Kan gave the prime minister's customary New Year's press conference at the Prime Minister's Office on January 4. At the beginning of the conference, he emphasized three principles that would guide his administration in 2011: making 2011 the base year for launching a twenty-first-century opening of Japan, achieving a society in which human suffering is reduced to a minimum, and engaging in politics to rectify matters that seem absurd to the public. As specific policies for realizing these principles, he stated his position on such issues as a cabinet reshuffle, social security and the consumption tax, the Trans-Pacific Partnership (TPP), Okinawa and the US Marine Corps Futenma Air Station, and politics and money.

In their January 4 evening editions three major newspapers devoted much space to Prime Minister Kan's press conference, comprehensively reporting his policy statements on such matters as social security and the consumption tax and a cabinet reshuffle. However, the main headlines over the articles as a whole took up the question of what would be Prime Minister Kan's response if Ichiro Ozawa, the former president of Kan's Democratic Party of Japan, is compulsorily indicted on a charge of violation of the Political Funds Control Law by his political fundraising organization. They showed great interest in the possibility of the "Ozawa problem" shaking the political world.

Content of Prime Minister Kan's Statement

According to the *Asahi Shimbun* (January 5), the gist of Prime Minister Kan's policy statement was as follows:

---Social security and the consumption tax: In last year's House of Councillors election campaign, Kan said, he was unable to gain sufficient understanding among the public regarding the consumption tax because of his somewhat abrupt reference to it, but it is readily apparent to all that regarding the state of social security and the fiscal resources necessary for it, it is now necessary to discuss tax reform, including the consumption tax. Kan said he wanted to initiate discussions transcending party lines as soon as possible and, regarding the consumption tax, hoped that the government could indicate a direction around June.

---Trans-Pacific Partnership (TPP): Kan said that Japan must promote trade liberalization and revitalize agriculture so that young people are able to participate. Regarding a final decision on TPP participation, Kan said he considered around June to be one goal.

---House of Representatives dissolution: Kan said that the Diet's focus on such politically motivated matters as calling for dissolution of the House of Representatives and resignation of the cabinet as a whole, rather than on policy deliberations, means that it is not necessarily living up to the expectations of the public. Kan said the thought of dissolution had not even entered his mind.

---Ozawa problem: Kan said he intended to make this the year in which a line is firmly drawn regarding the issue of "money politics." He said he would endeavor to have former DPJ President Ozawa provide a thorough explanation in the Diet regarding his own issues in this area. If an indictment actually occurs, Kan said, Ozawa should clarify his status as a politician and devote himself to the court trial.

---Futenma Air Station: Kan said he believes it is absurd that the US military bases in Okinawa have not been reduced very much in the postwar period. He said that he wanted to speedily advance what could be done toward decreasing Okinawa's military base burden.

Major Newspaper Editorials

The *Yomiuri Shimbun* editorial (January 5) was titled "Display leadership and stay true to your words." Regarding the consumption tax issue, it stated, "Although it comes rather late, we can positively evaluate the fact that he has changed his stance once again to squarely face up to a debate on the consumption tax. At the time of his cabinet reshuffle in the fall of last year, he labeled it a 'true to its word' cabinet. We hope that he addresses the issue with indomitable resolve so as not to betray this description. . . . Prime Minister Kan must be prepared to revise the handout measures proposed in the DPJ's manifesto for the 2009 House of Representatives election and, if necessary, scrap them." Regarding the TPP, the *Yomiuri* added, "The prime minister should take the lead in persuading the opponents."

Under the headline "Kan's news conference: Further delays on serious issues are intolerable," the *Asahi* editorial (January 5) declared, "Kan needs to put his wandering administration back on course so it can restore public trust in government through sound party politics. To that end, we share his awareness of the issues in narrowing policy targets to the TPP and consumption tax. To a trading nation like Japan, bolstering free trade is a matter of huge importance in coping with the rapid rise in demand from newly emerging countries." On integrated reform of social security and taxation, the *Asahi* called strongly for a nonpartisan response, saying, "Kan has appealed to the Liberal Democratic Party, New Komeito, and other opposition parties to join a nonpartisan dialogue. Regardless of what party holds power, addressing this issue cannot be avoided. Earnest proposals from the administration demand earnest responses from the opposition camp."

The *Nikkei* editorial (January 7), which was headlined "This time the prime minister really must fulfill those 'true to its word' promises," demanded, "We want the prime minister to show indomitable determination and achieve results so that the label of a 'true to its word' cabinet is not called a lie." Regarding the fact that Prime Minister Kan had clarified his determination to make fundamental reform of the tax system, including the consumption tax, and participation in the TPP the main issues for his administration in 2011, it commented, "Fundamental reform of social security and taxation, trade liberalization, and the reconstruction of Japanese agriculture are national issues that cannot be avoided in maintaining the vitality of Japan. The prime minister's stance of addressing these urgent issues and setting deadlines is praiseworthy."

(Copyright 2011 Foreign Press Center, Japan)

JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATION CONTEST

Sponsored by K&S Company. Pty. Ltd. Supported by JA NEWS

Announcement of results

K&S Company held this contest with the objective of contributing to the development of Japanese language education and appreciation of Japanese culture. We received 37 entries and are pleased to announce that, following strict judging, the following entrants have been selected as the winners.

1st Prize ($1000) Ms. Kathy Yates

Runners-up ($500 each) Ms. Midori Koike, Ms. Rika Nishimura, Mr. Kamil Spychalski

1st Prize translation

Niji no Kai
By Yoshio Terasawa (Essayist)

The city of Perth, situated on the western coast of Australia, was relatively unknown to Japanese people until the globe-trotting travel reporter Kaoru Kanetaka named it, 'The most beautiful city in the world'.

After reaching the age of seventy five, I decided to emigrate from Japan and the first place I thought about going to was Hawaii. But since America had deployed troops to Iraq, the airport was guarded with heavily armed soldiers making me think America was a frightening country and so I decided not to go there.

I happened to have an acquaintance who lived in Perth and who kept on recommending the city to me, so I bought a small house and moved here. Every year, Japanese retirees around the ages of fifty five to sixty come to Perth because they want to enjoy yachting, fishing and golf while they are still physically fit. The climate is mild, the cost of living is low (although it has increased in recent years) and the time difference with Japan is only one hour. For golf-lovers, the beautiful, well-kept courses and low green fees in Perth are especially hard to resist.

However, when it comes to living out the rest of your life in Perth, it's not without its problems. As people age, their physical fitness deteriorates which makes doing outdoor sports difficult, and this is when the struggle of living in a foreign country and culture hits home. Living without your native language & food and after your partner has passed away is lonely indeed.

The Niji no Kai is a non-profit volunteer organization that was founded ten years ago. The organization assists with services such as shopping, transport to and from medical facilities and interpreting for disabled and elderly Japanese people living alone in Perth. Kikuko Clayton, the organization's leader for many years, says, "Our group is happy to be able to help others" and she and her fellow members are kept busy every day.

The number of Japanese people choosing to live their post-retirement years outside of Japan is expected to increase. I'd like to pay tribute to the Niji no Kai for their pioneering work and to congratulate them on the tenth anniversary of the founding of the organization.

Translation by Kathy Yates

Source text

『虹の会』

エッセイスト　寺澤芳男

世界旅行家の兼高かおるさんが「世界一美しい都市」と言ってくれるまで、オーストラリアの西海岸にあるパースは日本人にはあまり知られていなかった。

七十五歳を過ぎたら外国へ移住しようと思って、先ずハワイを考えたがイラクへ大量の軍を派遣していたアメリカは空港を重武装した兵隊に守らせていて、怖い国だと思いやめにした。

たまたま知人がパースにいてさかんにすすめるので、小さな家を買って移った。五十五歳とか六十歳で定年を迎え、まだ体力のあるうちにゴルフ、釣り、ヨットなどを楽しみたいという日本人たちが毎年やってくる。気候が温暖だし、物価も安いし（最近は少し高い）、時差も一時間だし。特にゴルフ好きには整備された美しいコースと安いプレー費がこたえられない。

ただすべての人が終のすみかとしてパースに骨を埋めるのかというとそこが問題である。年老いて体力がなくなりアウトドアスポーツもむずかしくなると、異文化の国に住むつらさが身にこたえてくる。言葉と食事と、パートナーを失ったときの淋しさである。

「虹の会」というボランティアの非営利組織（ＮＰＯ）が十年前にできた。ひとり暮らしのお年寄りや身体の不自由な日本人のため、買い物や病院の送り迎え、通訳などの手助けをしている。このグループのリーダーを長年つとめる喜久子クレイトンさんは「ひとさまのお役に立てることが、私たちの喜びです」と、毎日仲間といっしょに忙しく飛び回っている。

海外で老後を送る日本人もこれから増えるだろう。先駆者的な活動をしている「虹の会」に敬意を表し、十周年を祝したい。

第 65 便

ティーガンの こんなことあってん!!

ティーガン・チャブ

お休みはいいね！　毎日のバタバタがなくなって、珍しく暇がある。普段できないことができて、幸せ。たぶんみんなもそうだと思うけど、毎日働いているとなんとなく時間がなくなってしまう。そしていつも疲れてるし、少し時間があってもゴロゴロしたいだけ！　でも何週間か仕事せずにゆっくりすると疲れがとれ、いろんなことが楽しめる。

私は今回のお休みに、旅行するのをやめて、家でテレビを見ることにした。いつもの生活の中では全くテレビを見る暇がない。だけどなんとなく興味が湧いて、（それに、テレビがあるのに全然見ないのはもったいないし）少し見てみた。

せっかくのお休みにはゆっくりしたいし、外はすごく暑くて昼間はプールで泳ぐ以外あまり家から出たくもないので、家の中でごろごろしながらテレビを見るのが一番いい！

しかし実は、実際にテレビを見てみると、それほど興味がなくなった…。

パースのテレビを見て思ったのは、アメリカの番組が多い。夜の放送のほとんどが、アメリカのドラマやコメディーなのだ。これが好きな人にはいいんだけど、たまにしか見ない私は「なんやこれは？」と思った。面白いといったら面白いけど、毎日見たいとは思わなかった。

日本に住んでいた時は結構テレビが好きだった。日本の番組は全く違うね！　すごく面白かった。私がよく見てたのは、お笑いや料理番組や旅行番組。いつもいろんな番組に出ていたタレントやお笑い芸人は、本当に話し上手な人たちばかりで大好きだった。そして出演者が話している時はセリフの字幕が出て、それには漢字も使われていたので、テレビを見ていると勉強になったし！

ということで、テレビは少し多く見ても大丈夫だと思って楽しんだ。

しかし一つだけ気になることがあった。私は以前、この欄で日本のテレビは食べ物がテーマの番組が多いという記事を書いたことがあるけど、その時はこう書いた。

――日本のテレビは食べ物をテーマにした番組が本当に多い。適当にチャンネルを回しながら見ていると、どこかで誰かが何かの食べ物を見て、「おいしそう～」と言っている。あるいはかわいい女の子がおいしそうな料理を口に運んで、大きな目でカメラに向かって「おいしい～」と言っている。男の人なら「うまい！」とパクッと食べる。それもみんな同じような笑顔、同じような声で。私はそういう番組にちょっとあきているが、なぜか人気なんだね。日本人は自分たちが食べられなくても、テレビを見て楽しんでいるみたいだね！

さて、この２人のお笑い芸人はだぁ～れでしょ？
So can you guess who these 2 comedians are?

食べ物を食べる番組はなんとなく好きじゃなかったね。人がおいしい物を食べるのを見るより、自分が食べたくなって困った！

しかしパースのテレビは日本ほど面白くなくても、中には気に入ったテレビ番組もある。私は、実際にあった出来事を扱った番組が好き。特に「Customs」というタイトルの、外国から入ってくる犯罪者を空港で捕まえる話や、「RBT」（Random Breath Test［無作為酒気帯び検査］の略）という、飲酒運転をチェックする警察の話など、なぜかその系の番組だったら楽しく見る。なんでなのか分からないけど、そういうのが面白くて好き！

あと、日本のお笑い番組に少し似ている「Hey Hey it's Saturday!」も大好きだ！　80年代の番組だから子供の頃見てたし、今もその頃のままの構成で放送されている。司会もまた同じ人で、面白さも一緒！ Daryl Somers はオーストラリアの明石家さんまさんなのかな？

そして、最近パースで人気が出ている料理番組「MasterChef」も面白いね。私はその子供版の「Junior MasterChef」が好きなんだけれど、いったいどうしてそんなに料理が上手なの？　オーストラリア人もやっと、テレビの料理番組に興味を持つようになったみたいだね。

お休みはちょっとの間しかないし、とりあえず少しテレビを見て楽しんだ。だけどそろそろ仕事がまた始まるので、たぶんもうそんなに見なくなるのかな？

この欄への感想など、読者の方からティーガンへのメッセージを募集しています。teganjanews@gmail.com までメールをお送りください。日本語でも英語でも OK です。ご感想を楽しみにしております！

ティーガン・チャブ
2005 年から 2 年間、JET プログラムの CIR（国際交流員）として大阪市国際交流課に勤務。西オーストラリア州パース在住。

Tegan's "Nandeyanen" in Perth Part 65 Tegan Chubb

I love holidays! You get a break from the hustle and bustle of everyday life, and a rare opportunity to have some free time to yourself. I am always so happy to have a chance to enjoy things that I don't normally do. I think that perhaps other people also find the same thing, but I simply don't have enough time in the day when I am working full time. Then I find that I am so tired, that any time off I do get, I prefer to just bum around! But with a couple of weeks off from work, there is a chance to recharge the batteries and enjoy various things.

I decided these holidays not to travel anywhere, but just stay at home and watch some TV. I never get a chance to watch TV in my normal everyday life, so for some reason I became interested (and have a TV at home that I never use) and tried it out!

Holidays are a time to relax and unwind, and it has been such a hot summer that apart from swimming in the pool, I don't really want to go outside anyway. So enjoying some time inside watching TV is perfect!

But the truth is, after watching TV for some time, I found that I gradually lost interest in it anyway…

I found that a lot of the shows in Perth are actually American TV. Most of the evening broadcast consists of American dramas and comedies. This is fine for people who enjoy these types of shows, but as someone who has never really got into it before, I was left wondering what all the fuss was about. I guess they are interesting, but I'm not interested enough to watch every day.

I quite liked watching TV when I was living in Japan. The shows are so completely different! I really enjoyed them. Shows that I liked best where comedies, cooking and travel shows. The same characters and comedians who appeared on different programs were so entertaining that I loved to watch them. Also as they spoke, words would appear on the screen to help viewers follow along and so I felt like it was good Japanese practice for me!

So I could cheekily say that it was ok to watch a lot of TV, and enjoyed it.

But there was something that bothered me about TV in Japan, and that was all the myriad of shows about people eating food. I've written about this in the past, when I wrote:

"It seems that about half the shows are on the topic of food. Randomly flicking through the channels, I can always find someone gazing wide-eyed at some kind of food, saying 'Oishisō~ (It looks delicious)', or a pretty girl eating something and exclaiming the expression for delicious: 'Oishii~ !,' or, in the case of a male speaker, 'Umai!' All have the same ecstatic look on their faces and say the same thing in the same way. I'm a little sick of these types of shows, but they seem to be popular. Even if they can't try the dishes themselves, Japanese people seem to enjoy watching someone else eating them on television!"

I didn't really enjoy watching programs of people enjoying food. Rather than watching others eat delicious food, I would rather eat it myself!

But even if I don't find TV in Perth as interesting as in Japan, there are some shows which I have been enjoying. I'm quite into shows about the dramas that happen to people in real life. Shows such as "Customs", which is about criminals being caught at airports doing illegal things, and "Random Breath Test", which shows police checking people for drunk driving, as strange as this is I find them quite entertaining. I don't really know why but I do!

I also really enjoy a show which is similar to Japanese comedies, which is "Hey Hey It's Saturday!" As it is from the 80s, I used to watch it when I was growing up, and it is still broadcast in the same format as back then. The announcer is even still the same person, and it's still just as funny! I wonder if Daryl Somers is the Australian Sanma Akashiya?

Another interesting show which has been very popular in Australia, is "MasterChef", and I love watching the kid's version and wondering how they are so good at cooking? So it seems that, like Japanese, Australians are also getting into shows about food.

I only have holidays for a short while, so was able to enjoy watching some TV during my time off. But my break is coming to an end so I wonder if I'll keep watching?

I'm inviting comment from readers of JA NEWS to let me know directly what you think. You can contact me on teganjanews@gmail.com. I look forward to hearing from you!

A Bird's-Eye View of Japan

No. 57 Rin, Sakura, Hina, Yua, Yuna… No, not brands, but girls' names!

[A regular feature by **Teru GAMO** English adaption by Leonie Stickland]

Chinese characters (*kanji*) are reportedly enjoying a boom in Japan and elsewhere at present. Conspiracy theorist and former Canadian (now naturalised Japanese) abrasive critic Benjamin Fulford, a resident of Japan for the past 25 years, analyses the reasons for this as follows:

'What is behind the *kanji* boom, firstly, is that the generation raised on Japanese animation and comics became interested in Japanese culture, including *kanji*. The second likely reason is that the Chinese economy is going well, and the Chinese government has established Confucius Institutes around the world to teach Chinese language and Confucian culture'.

Nowadays, the countries and regions that use *kanji* include Japan, China, Hong Kong and Taiwan. In Korea, some *kanji* remain, but only in proper names and the like. In fact, if one were to indicate a place name written in *kanji* and ask how it was pronounced, few young Koreans would know the answer. Previously, South Korean newspapers had *kanji* mixed in with the native *hangul* script, but this is seldom seen now.

Hangul, which was developed in the 15th century, could be called the newest script in the world, and is really efficient. It combines initial consonants and following vowels to make syllabic blocks such as [ka], [na], [da], [ra], and writes any final consonant, known as a *batchim* (such as the final [m] in the common surname Kim) underneath the other elements. Its frequent use of liaison is also a feature. Yet if we were to write Japanese only in the syllabic *hiragana* and *katakana* symbols, it would be unbearably tedious. The same goes for Romanised Japanese.

Nevertheless, after the Second World War, there were moves to change Japanese orthography to a Romanised script. During the post-war Occupation, the General Headquarters (GHQ) of the Supreme Commander of the Allied Powers (SCAP) also had that policy, with the idea that *kanji* were inefficient, hindered the growth of civilisation and encouraged illiteracy. What saved *kanji* was a literacy survey conducted simultaneously nationwide in 1948. The average score of 17,000 citizens chosen at random was over 78%, and so GHQ abandoned the Romanisation policy out of admiration for the Japanese people's literacy and proficiency in their native language.

Fanciful readings for familiar characters

There is a tendency also among the younger generation in Japan to aspire to be *kanji* experts. I do not know if there is any connection, but there is now a marked trend in exceedingly fanciful naming for newborn babies. Let me list the ten most popular baby names for 2009–10, in descending order of popularity. First, the boys: Hiroto, Shōta, Ren, Sōta, Sora, Yūto, Yūma, Eita and Shō. The characters used to write these names evoke a grand, strong image, which seems to be popular. The top ten girls' names were: Rin, Sakura, Hina, Yua, Yuna, Miu, Yui, Aoi, Miyu and Misaki. It was the first time that Rin was in first position, its image of cleverness and severity reflecting the spirit of the times. There is a striking tendency for names with a pleasant ring to be favourites, with parents often choosing names that sound good first, and then spelling them out in *kanji* that have the same reading or meaning.

Most recently, due to an excessive liking for distinctive names, there has noticeably developed an inconvenient tendency for people not only to use *kanji* with obscure readings, but to force nonstandard readings onto the *kanji* they select, making the names difficult to understand.

According to the Family Registration Law, the *kanji* that can be used for personal names include the 2136 so-called '*kanji* for everyday use' and an additional 861 specifically for personal names. There is no regulation of how these characters should be 'read', however. As such, time-honoured name readings of *kanji*, as well as forced pronunciations, and euphonic and analogical readings tend to be allowed. For example, Japanese dictionaries list permissible readings for the character '和' (meaning 'peace' or 'harmony') as including '*i*', '*wa*', '*na*', '*su*', '*ae*', '*nozo*', '*niko*', '*yawa*', '*yori*', and so on. This character can be combined with others such as the character for 'small' to produce the name 'Koyori', or used in isolation as 'Nagomi'. One can work out such names by analogy if one conducts a painstaking search in a dictionary, but there is no way in the world to guess the readings of those whose pronunciation is dictated by the image they project in the mind of their creators. Ones that astounded me were those that used only part of the original pronunciation of each *kanji*, such as 'Kokoa' from a combination of *kanji* read as *kokoro* (heart) and *ai* (love); and I was quite taken aback to see the character meaning 'moon' being read as the name 'Luna'. This uses the Italian or Spanish word for 'moon', but is that going too far? The fact of the matter is that the restrictions are rather weak, and though the name 'Akuma (Devil)' was rejected by the authorities when his parents tried to register it, there is the example of the *kanji* name 'Miroku (the bodhisattva Maitreya)' having trouble being accepted, though being permitted when changed to 'Mirokuko' and spelled out in the syllabic script, *hiragana*.

There is a plethora of guidebooks on baby names in circulation, and the internet abounds with such sites, too. Due partly to the influence of the declining birth-rate, parents are tending to be more and more immersed in the subject, but I wish they would think hard again about the fact that a name, which is a person's greatest element of identity, is something that clings to that person for most of their lives, and see that children are not their parents' possessions. It would be too cruel to combine the *kanji* for 'light (*hikari*)' and 'outer space (chū)' to name a child 'Pikachū' (after a character in the *anime*, Pokemon). What is more, there are lots of women whose names cause them anguish because ones such as 'Miki (beautiful princess)' conjure an image more attractive than the women themselves.

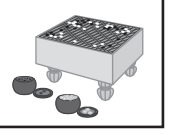
* The baby-name popularity ranking data on about 40,000 babies is taken from Benesse Corporation's website, 'Tamahiyo web': http://women.benesse.ne.jp/tamahiyo/

Columnist and freelance writer Teru GAMO has published 16 books in such varied genres as politics, comparative culture, history and travel. He currently contributes a culture and current affairs column to a daily newspaper, Chiba Nippo.

連載 時評

傍目八目ニッポン（おかめはちもく）

コラムニスト 蒲生 輝



第57回 りん、さくら、ひな、ゆあ、ゆな… 何かの品種？ いえ女の子の名前です。

今、日本国内外で漢字ブームだそうだ。

在日25年の、カナダ人辛口評論家の古歩道（フルフォード）・ベンジャミン氏は、その理由を次のように分析する。

「漢字ブームの背景にあるのは、ひとつには、日本語のアニメや漫画で育った世代が、漢字を含め日本文化に興味を持ったこと。次に、中国の景気が良く、中国政府が世界で語学や儒教文化を教える中国センターをつくっていることでしょう」

今日、漢字を用いる国や地域は日本と中国、香港、台湾など。韓国においては、固有名詞などに一部残るだけ。実際若い人たちは、漢字地名を示して尋ねても、ほとんど分からない。かつて韓国の新聞はハングルの中に漢字が交じっていたが、今はほとんど見当たらない。

15世紀に生まれたハングルは、世界で最も新しい文字といってもよく、実に効率的だ。カ・ナ・ダ・ラ…といった部品の組み合わせが妙で、金（キム）という姓をパッチムという組み合わせを用いて1文字で表せるほか、リエゾンの多用も特徴のひとつ。もし日本語を平仮名と片仮名だけにしたら、まどろっこしくてやっていられない。ローマ字表記にしても同様。

なのに、第二次大戦後、日本語をローマ字表記へ変更する動きがあった。漢字は効率が悪く文明発展の妨げになり、非識字を助長とすると考えていたからで、GHQ（連合国最高司令官総司令部）もその方針だった。それを救ったのが、1948年に実施された全国一斉国語テスト。アトランダムに選ばれた市民1万7千人の平均は78点余と高く、日本人の識字・国語能力に感心したGHQは先の方針を撤回した。

「星」で「きらら」、「海月」で「マリン」だってさ…

今、日本では若い世代にも漢字博士志向の傾向がある。

それと関連があるのかどうか、新生児のネーミングに凝りまくる傾向が顕著になった。

まず2009年度の命名ベストテンを1位から10位まで順に記す。まず男子。大翔（ひろと）、翔太（しょうた）、蓮（れん）、颯太（そうた）、蒼空（そら）、悠斗（ゆうと）、悠人（ゆうと）、悠真（ゆうま）、瑛太（えいた）、翔（しょう）。気宇壮大で強いイメージが人気のようだ。女の子は凛（りん）、さくら、陽菜（ひな）、結愛（ゆあ）、結菜（ゆな）、美羽（みう）、結衣（ゆい）、葵（あおい）、美優（みゆ）、美咲（みさき）。凛がトップにきたのは初めてで、怜悧（れいり）や凛冽（りんれつ）といったイメージが時代性を反映している。顕著な傾向は、音の響きの良いものが好まれていること。いや、響きの良い名を先に選択し、漢字を当てはめるケースが多いという。

直近では、個性的な名前を好むあまり、読みにくい漢字を用いるばかりでなく、当て字や強引に読ませるなど、難解になる困った傾向も顕著になっている。

戸籍法によると、人名に用いることができる漢字は常用漢字2136のほか、人名漢字の861。ただし「読み」については規制がない。したがって、古来の「名乗り読み」のほか、当て字や語呂、類推可能な音も許される傾向にある。たとえば「和」という字は「い」「わ」「な」「す」「あえ」「のぞ」「にこ」「やわ」「より」などの読ませ方が辞書にある。したがって「小和」を「こより」、「和」1字で「なごみ」と読ませるケースもある。これらは辞書を念入りに調べれば類推できるが、当て字やイメージで読ませるものはお手上げ。ちょっとびっくりしたのは「心愛」で「ここあ」とか「しあ」など読みの一部を取った名前。かなり驚いたのは「月」で「ルナ」。イタリア語やスペイン語のLUNAを当てたもので、こんなのあり？と思わせる。実際問題として制限はかなり弱く、「悪魔」クンは問題外としても、「弥勒」もかなり難航したが「みろく子」にしたらOKという実例もある。

ネーミングに関するハウツー書が多く出回り、インターネットも花盛り。少子化の影響もあって、ますます凝る傾向だが、人間最大のアイデンティティーである名前は、その人物にほぼ一生つきまとうものであること、子供は親の所有物ではないことを、もう一度じっくり考えてほしいと思う。「光宙」で「ぴかちゅう」なんてひどすぎる。瑠璃亜（るりあ）や美姫（みき）など、名前負けして悩んでいる女、いっぱいいますよ。

＊名前ランキングは「たまひよweb」（ベネッセコーポレーション）の2009年の赤ちゃん（約4万人）の名づけランキングによる。

プロフィール
蒲生輝（がもう・てる）
1944年 長野県生まれ。コラムニスト、フリーランス・ライター。政治、比較文化、歴史、旅行などのジャンルで、これまでに16冊の著書がある。現在、千葉日報に文化時評コラムを連載中。

社会福祉法人 サポートネット 虹の会
虹の会
http://www.nijinokai.com.au
西豪州政府の認可団体です（非営利、非宗教、非政治）

ケア・サポート
一人暮らしの高齢者が病気になった時の入院前・退院後の介助と見守りや、ベビーシッター（お母さんが急遽入院などの緊急時）まで、幅広いサポート内容です。

プレイグループの支援
歌や遊びを通して、子どもたちに日本の文化を伝えるお手伝いをしています。

電話相談
生活・医療情報の提供、子育て相談、外国暮らしの中で困ったこと、その他、さまざまな悩み事の解決策をご一緒に考えます。

妊娠・出産サポート開始しました。
・対象は、妊娠直後～生後3ヶ月のお子さんを持つ日本語でサポートを受けたいお母様です。
・詳しくは虹の会ニューズレター12月号をお読みください。
専用電話0403 530 927でお気軽にどうぞ。

どんなことでも電話相談を…お気軽に
問い合わせ info@nijinokai.com.au
＜秘密厳守＞
電話がかからない時は番号、曜日を変えておかけ直し下さい

電話番号
0403 530 928 代表
0403 530 927 事務局
0403 530 925 ケアチーム（介護の相談・要請）

News Photos from JAPAN

❶ NARA

Turf-burning in Nara

Fireworks erupt above Wakakusayama, as the 342-meter hill in the ancient capital city of Nara is engulfed in flames behind the five-story pagoda of Kofukuji Temple during an annual turf-burning event on Jan. 22, 2011.

❷ TOKYO

Traditional ladder-top stunts by fire brigades

Members of a group preserving Japanese traditional firefighting techniques demonstrate ladder-top stunts dating back to Japan's feudal Edo period during the annual New Year parade of fire brigades organized by the Tokyo Fire Department in Tokyo's Koto Ward on Jan. 6, 2011.

❸ TANEGASHIMA ISLAND

Japanese rocket carrying cargo heads for space station

The H-2B Launch Vehicle No. 2 carrying an unmanned cargo transporter blasts off from the pad at Tanegashima Space Center on Tanegashima Island in Kagoshima Prefecture on Jan. 22, 2011. The Japanese rocket will deliver the cargo to the International Space Station.

❹ TOKYO

Shirase reaches Showa Base in Antarctic

Japan's icebreaker Shirase makes its way through the Antarctic ice sheet on Dec. 23, 2010. The 12,650-ton icebreaker, which is on a mission to support an Antarctic observation expedition, reached the offshore waters of the country's Showa Base in the Antarctic on Dec. 31, 2010.

Source : Kyodo News International

ENGLISH WEBSITE BY JA NEWS
http://en.janews.com.au

Find authentic Japanese goods and services in WA

JA NEWS

The Japan Australia News

Level 2, 26 / 123 Colin Street West Perth WA 6005 Australia Tel: (08) 9481 0821 Fax: (08) 9481 5841

KYODO NEWS INTERNATIONAL 特約

FREE

Established July 1996 Monthly
Vol.15 No.175

http://en.janews.com.au

February 2011

Snow-covered Kiyomizu Dera in Kyoto

KYOTO, Japan - Photo taken from a Kyodo News helicopter shows Kiyomizu Dera, a Buddhist temple in Kyoto, covered with snow on Jan. 17, 2011.

Source : Kyodo News International

INDEX

check it out! ..... P 12

Japan Brief..... P 20

Tegan's "Nandeyanen" in Perth ..... P 21

A Bird's-Eye View of Japan..... P 22

News Photos from JAPAN..... P 23

IN JAPAN
Red-hot topics from JAPAN
P 12 & 13

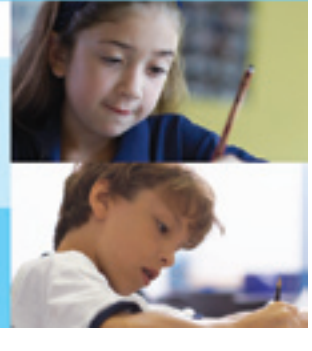
徳島
TOKUSHIMA

KUMON

Using English, Japanese and mathematics, Kumon gives children:

- A strong *academic foundation*
- A *positive attitude* towards school work
- *Confidence*
- Good learning habits
- Good *concentration ability*
- A sense of *achievement*
- The ability to *self-learn* advanced topics

Contact your local Kumon Centre to attend the next Parent Orientation.
Visit http://au.kumonglobal.com or call 1800 458 666



日本の大切なあの人へ。オーストラリアワイン

ビンバジェン・シャルドネ（白）
$22.00 750ml
産地：ハンターバレー

ビンバジェン・貴腐ワイン（白）
$30.00 375ml
産地：ハンターバレー
6本セット $173.00

サンダルフォード・エレメント シラズカベルネ（赤）
$26.00 750ml
産地：スワンバレー

セラボロ レッドアース・シャルドネ（白）
$20.00 750ml
産地：アデレードヒルズ

セラボロ スパークリングシラズ（赤発砲）
$31.00 750ml
産地：アデレードヒルズ

カレン・ソビニヨンブラン・セミヨン（白）
$65.00 750ml
産地：マーガレットリバー

タマリッジ クーンベンド・リースリング（白）
$28.00 750ml
産地：タスマニア

ビンバジェン・シラズカベルネメルロ（赤）
$22.00 750ml
産地：ハンターバレー

ビンバジェン・スパークリングシラズ（赤）
$38.00 750ml
産地：ハンターバレー
6本セット $185.00

サンダルフォード・エレメント シャルドネ（白）
$26.00 750ml
産地：スワンバレー

セラボロ レッドアース・カベルネソビニヨン（赤）
$20.00 750ml
産地：アデレードヒルズ

セラボロ スパークリング（白発砲）
$25.00 750ml
産地：アデレードヒルズ

カレン カベルネメルロ（赤）
$110.00 750ml
産地：マーガレットリバー

タマリッジ クーンベンド・ピノノアール（赤）
$31.00 750ml
産地：タスマニア

白6本セット $124.00
赤6本セット $124.00
白3本+赤3本セット $124.00

ビンバジェン・スパークリング（白）
$28.00 750ml
産地：ハンターバレー

サンダルフォード・エレメント レイトハーベスト(白)
$26.00 750ml
産地：スワンバレー

RXM メルロ(赤)
$34.00 500ml
産地：マーガレットリバー

赤発砲6本セット $173.00
白発砲6本セット $138.00
赤3本+白3本セット $160.00

マンゴーワイン
$28.00 375ml
産地：ケアンズ

ストロベリークリーム
$28.00 375ml
産地：メルボルン

お得なギフトパック（ワイン&お花）
$60.00
セラボロ(赤発砲)1本
プリザーブド・ワイルドフラワー
※ギフト用の箱入り

※送料：
お届け先1か所につき$188以上お買上げの場合は無料。
それ未満は1か所につき$10。

その他ワインも取り揃えています。

日本国内宅配サービス 豪州ワイン
JA NEWS 電話（08）9481 0821
Fax : (08) 9481 5841
Email : info@janews.com.au
全取り扱い商品カタログと申込用紙は www.janews.com.auからダウンロード可能です。